

- IT** **Motosega a catena per potatura alimentata a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Моторен верижен трион за резитба, захранван с акумулатор**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Lančana motorna pila na bateriju za potkresivanje grana**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akkumulátorová řetězová odvětvovací motorová pila**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Batteridrevet kædesav til beskæring**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batteriebetriebene Kettensäge für die Baumpflege**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Αλυσοπίριο φορητό με μπαταρία**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered chainsaw for tree service**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena para poda alimentada a batería**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Akutoitel mootorsaag puude hooldamiseks**
KASUTUSJUHE
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akkukäyttöinen puunhoitotöissä käytettävä moottorisaha**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne pour élagage alimentée par batterie**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Motorna lančana pila za obrezivanje, s baterijskim napajanjem**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Akkumulátoros motoros láncfűrész metszéshez**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumuliatoriumi maitinamas grandininis pjūklas genėjimui**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Akumulatora ķēdes zāģis koku apkopšanai**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Моторна пила за градинарство со батерија**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Kettingzaag met accutoevoer voor snoeien**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Batteridrevet motorsag med kjede for beskjæring**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Akumulatorowa piła łańcuchowa do przycinania**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Motosserra de corrente para poda, alimentada a bateria**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Ferăstrău cu lanț alimentat cu baterie pentru elagaj**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Пила цепная для обрезки сучьев деревьев**
с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Akumulátorová reťazová odvetvovacia motorová píla**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Veržna žaga za obrezovanje na baterijski pogon**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Lančana motorna testera na bateriju za potkresivanje grana**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

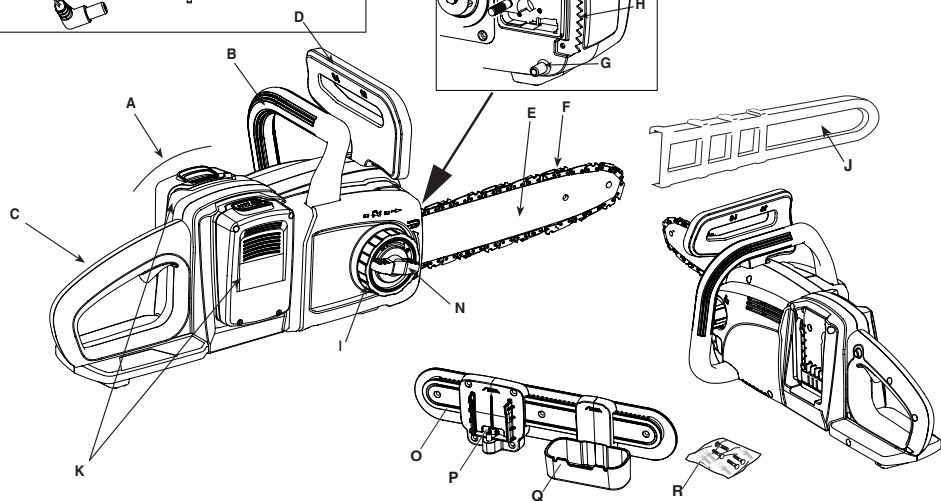
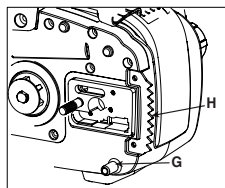
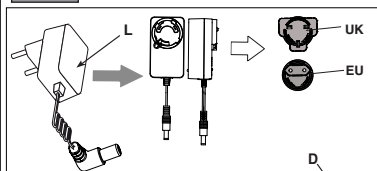
SV **Batteridrivnen kedjesåg för beskärning**
BRUKSANVISNING

WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

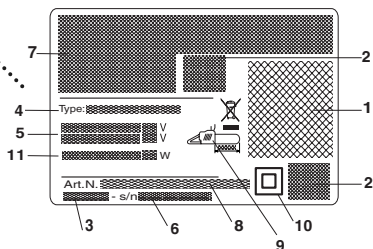
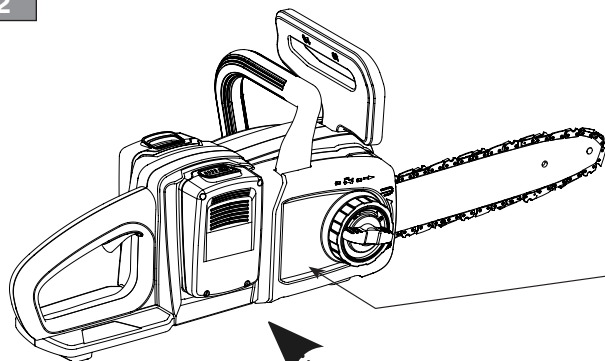
TR **Batarya beslemeli budama amaçlı zincirlik motorlu testere**
KULLANIM KILAVUZU

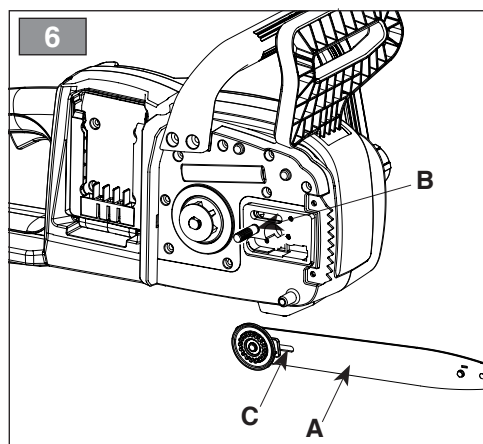
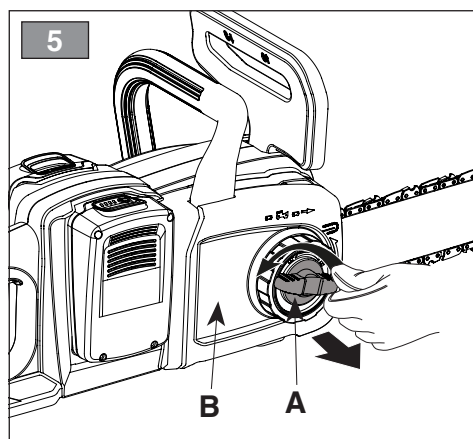
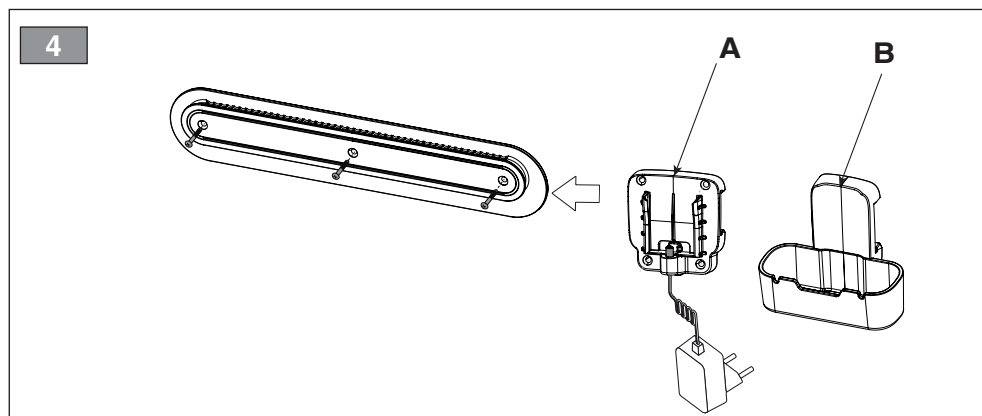
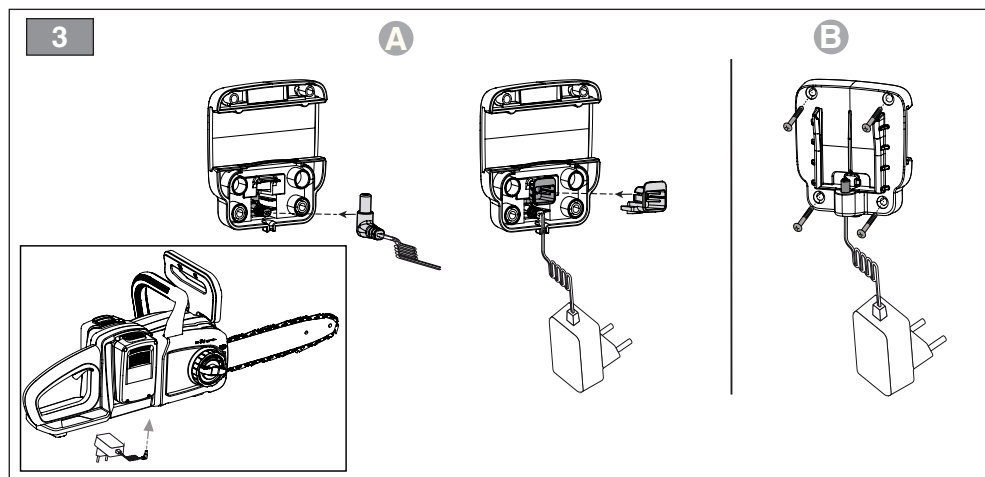
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

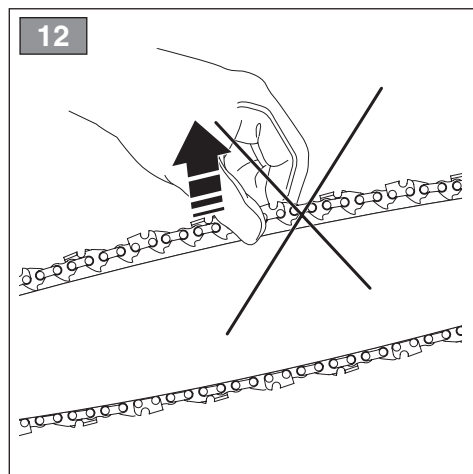
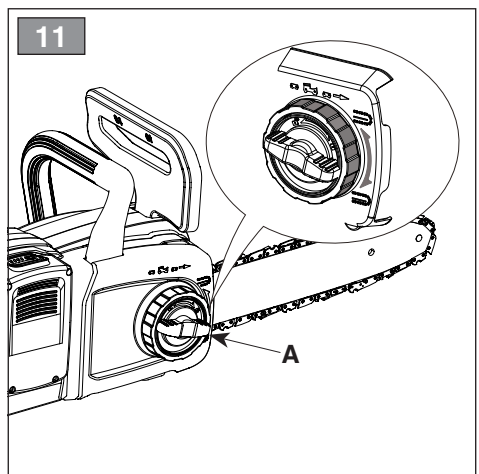
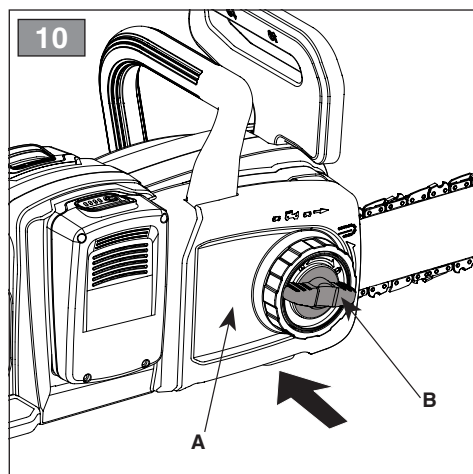
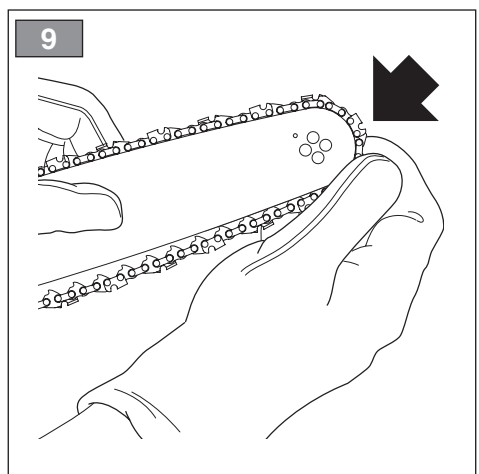
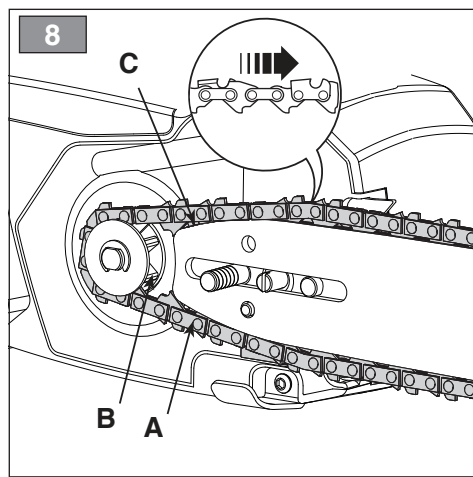
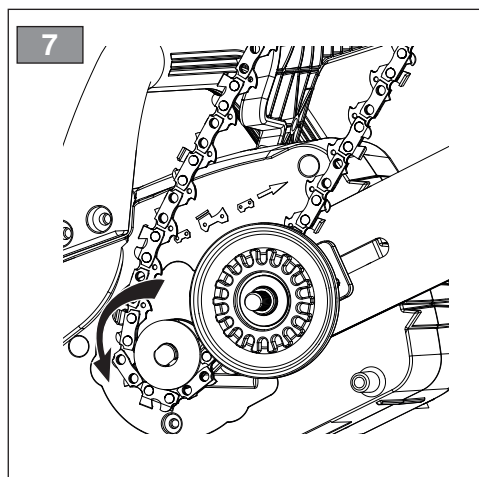
1

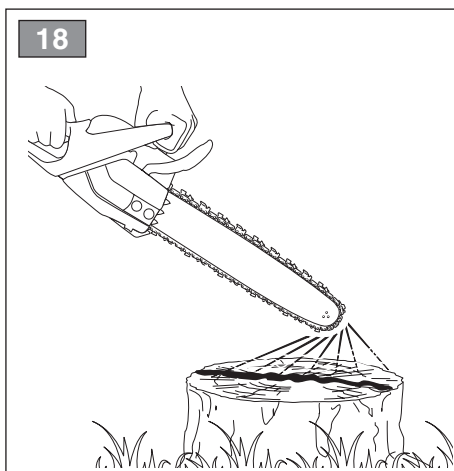
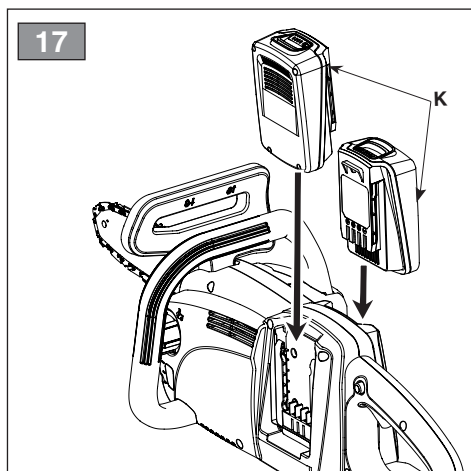
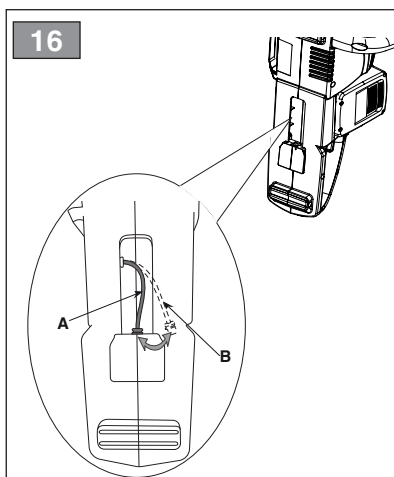
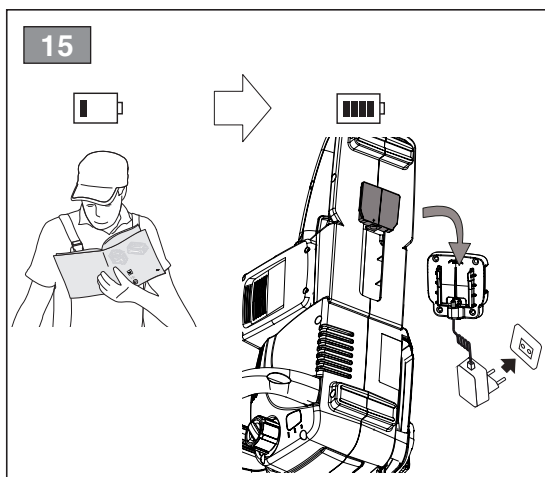
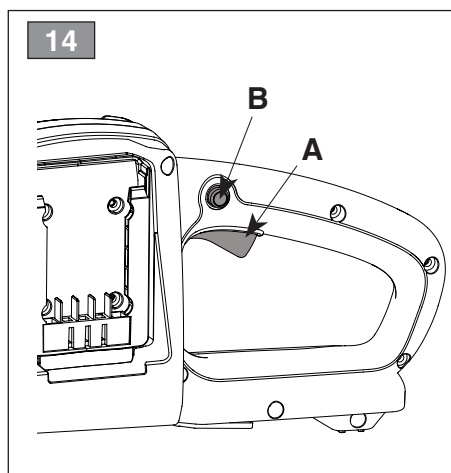
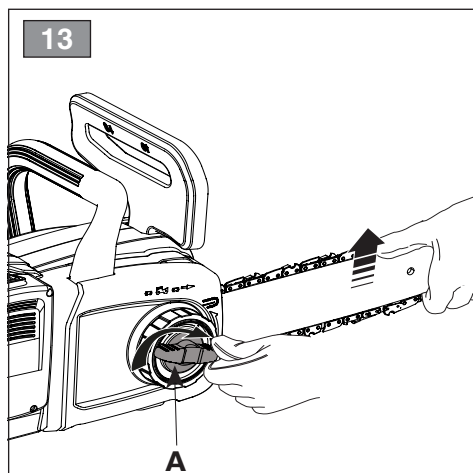


2

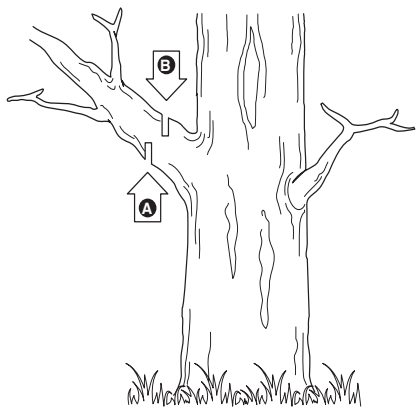




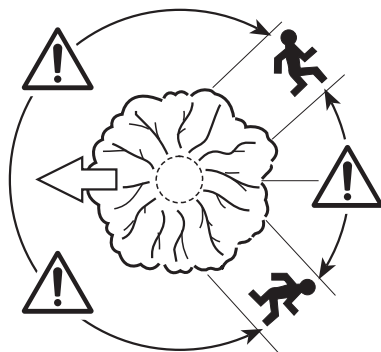




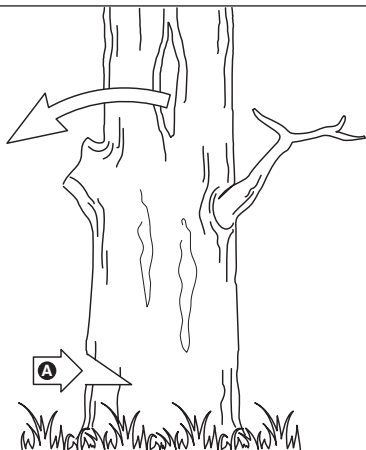
19



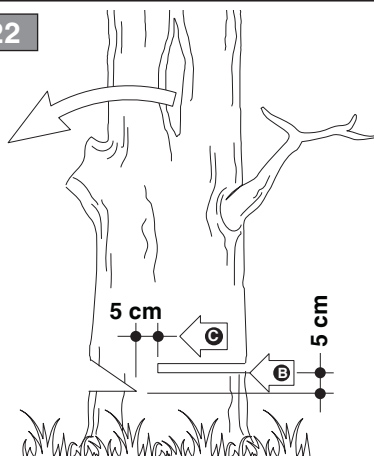
20



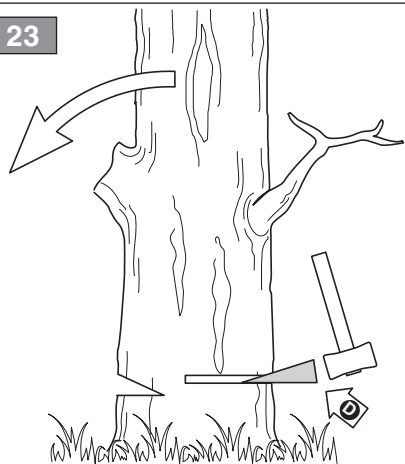
21



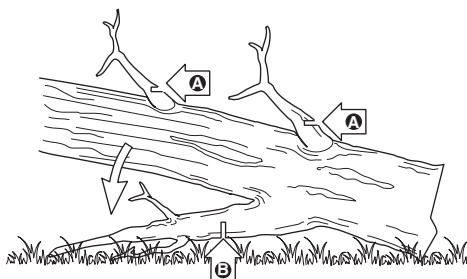
22



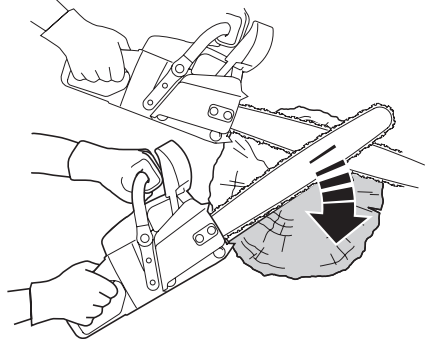
23



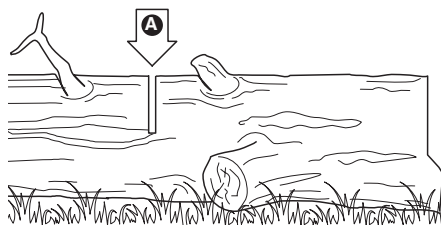
24



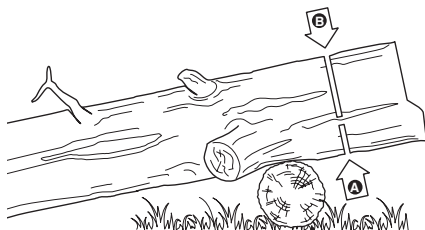
25



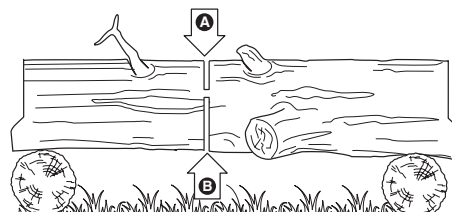
26



27



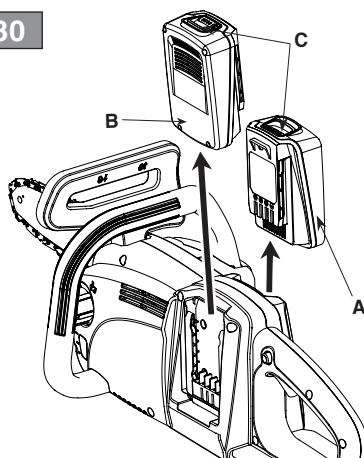
28

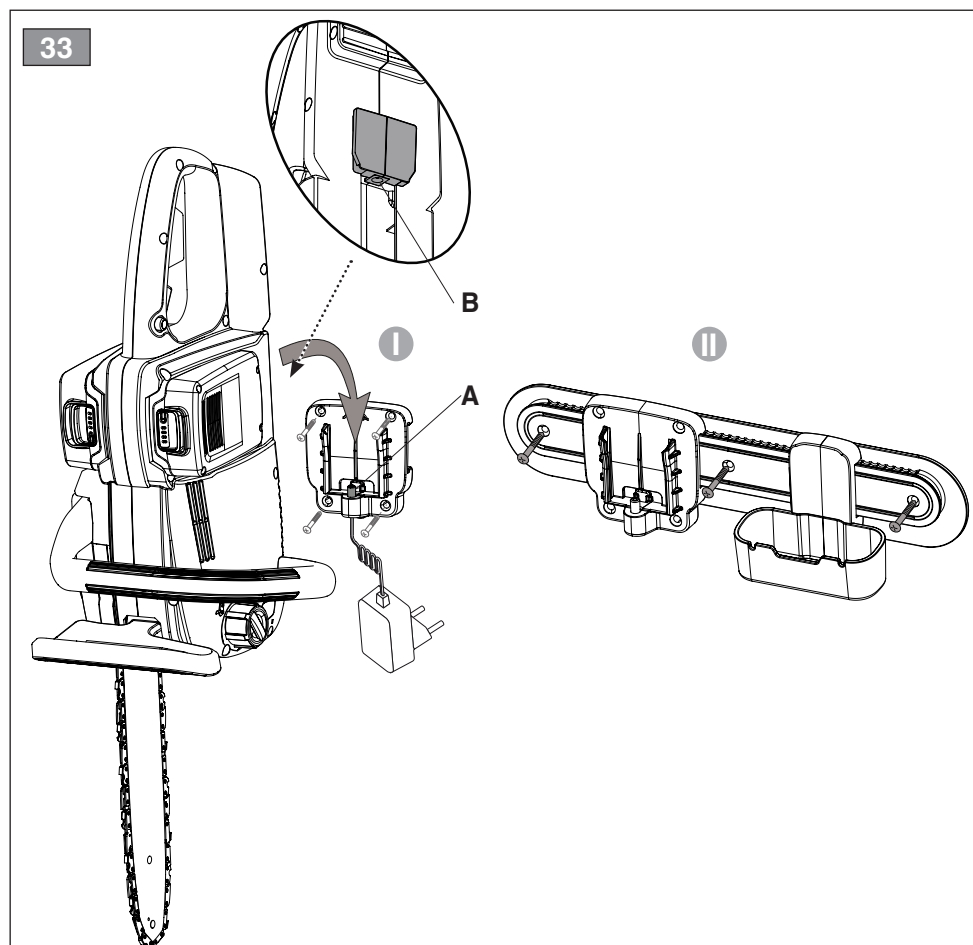
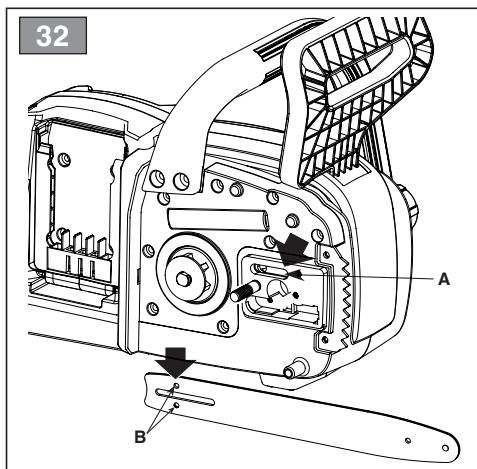
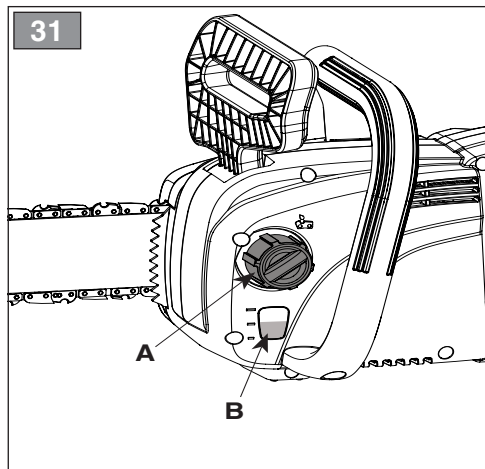


29

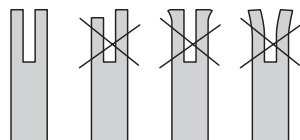
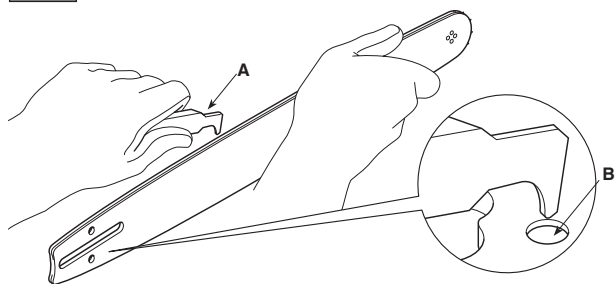


30

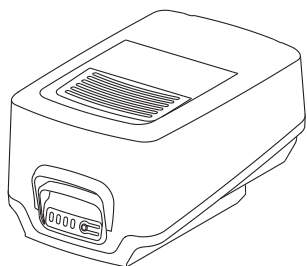




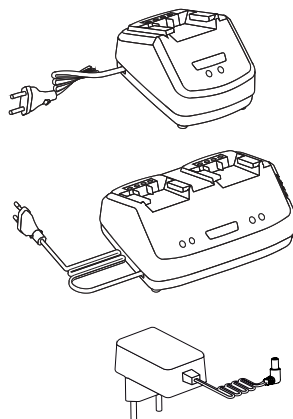
34



35



36



[1]	DATI TECNICI		CS 20 Li B
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	40
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	36
[4]	Velocità massima della catena	m/s	14,5
[5]	Frequenza massima di rotazione del motore	rpm	7500
[6]	Lunghezza di taglio	cm	26,5
[7]	Spessore catena	mm	0,043"/1,09
[8]	Denti / passo del pignone catena		6/ 3/8" (9,525mm)
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	ml	200
[10]	Peso (senza batteria, senza barra e catena)	kg	3
[11]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	91.2
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[13]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	99.2
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	1.09
[14]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	101
[15]	Livello di vibrazioni		
[16]	- Impugnatura anteriore	m/s ²	3.73
[12]	- Impugnatura posteriore	m/s ²	2.8
	Incertezza di misura		1.5

[18]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[19]	Gruppo batteria, mod.	BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S
[20]	Carica batteria	CG 20 Li CGD 20 Li CG 20 Li B

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

[23] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 15.3)				
[24] PASSO	[25] BARRA			[26] CATENA
[27] Pollici / mm	[28] Lunghezza: Pollici / cm	[29] Larghezza scanalatura: Pollici / mm	[30] Codice	[30] Codice
3/8" / 9,525 mm	12" / 30,5 cm	0,043" / 1,09 mm	M1431245-1041TL	CL14345TL
3/8" / 9,525 mm	14" / 35,5 cm	0,043" / 1,09 mm	L1431452-1041TL	CL14352TL

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИИ [2] Захранващо напрежение МАКС [3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО [4] Максимална скорост на вериґата [5] Максимална честота на въртене на шпиндела [6] Дължина на сръзване [7] Дебелина на вериґата [8] Ъзбиц / стълба на плъшнова на вериґа [9] Вместимост на резервоара на маслото [10] Тегло (без акумулатор, без шина и вериґа) [11] Измерено ниво на акустична мощност [12] Измервателна грешка [13] Ниво на измерена акустична мощност [14] Гарантирано ниво на звукова мощност [15] - Предна ръкохvatка [16] - Задна ръкохvatка [17] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВНА [18] Блок на акумулатора, мод. [19] Зареданен на акумулатора [20] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВЪЛНА КОМБИНАЦИЯ [21] НА ШИНА И ВЕРИґА (Гл. 15.3) [22] СЪТЪЛКА [23] ШИНА [24] ВЕРИґА [25] Палци / mm [26] Дължина: Палци / cm [27] Ширина на жлеба: Палци / mm [28] Код [29] а) ЗАБЕЛЕЖЕНА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придръжвайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането. [30] б) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различно от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времевата на използване на машината и намалете времевата, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.	[1] BS - TEHNIŠKI PODACI [2] MAKС. napon napajanja [3] NOMINALNI napon napajanja [4] Maksimalna brzina lanca [5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena [6] Dužina reza [7] Debljina lanca [8] Zupci / korak gonjenog zupčanika lanca [9] Kapacitet spremnika za ulje [10] Težina (bez baterije, bez vodilice lanca i lanca) [11] Izmjereno nivo zvučnog pritiska [12] Mjerna nesigurnost [13] Izmjereno nivo zvučne snage [14] Zajamčeno nivo zvučne snage [15] - Prednji rukohvat [16] - Zadnji rukohvat [17] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV [18] Baterija, mod. [19] Punjač baterije [20] TABELA ZA ISPRAVNU KOMBINACIJU [21] VODILICE LANCA I LANCA (Pogl. 15.3) [22] KORAK [23] VODILICA LANCA [24] LANAC [25] Inč / mm [26] Dužina: Inč / mm [27] Širina žlijeba: Inč / mm [28] Šifra [29] а) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za višenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti. [30] б) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvame upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, da vrijeme rada, primijenti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga mande gasa.	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Napájecí napětí MAX [3] Napájecí napětí NOMINÁL [4] Maximální rychlost řetězu [5] Maximální frekvence otáčení vřetena [6] Řezná délka [7] Tloušťka řetězu [8] Zuby / rozteč řetězky [9] Kapacita olejevo nádrže [10] Hmotnost (bez akumulátoru, bez vodič lístý a řetězu) [11] Naměřená úroveň akustického tlaku [12] Nepřesnost měření [13] Naměřená úroveň akustického výkonu [14] Zaručená úroveň akustického výkonu [15] - Přední rukojev [16] - Zadní rukojev [17] VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ [18] Akumulátorová jednotka, mod. [19] Nabíječka akumulátoru [20] TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI [21] VODIČÍ LÍSTY A ŘETĚZU (kap. 15.3) [22] ROZTEČ [23] VODIČÍ LÍŠTA [24] ŘETĚZ [25] Palce / mm [26] Délka: Palce / cm [27] Šifra drážky: Palce / mm [28] Kód [29] а) POZNAMENÍ: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizovaného zkušebního metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravěm vyhodnocování vystavení vibracím. [30] б) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejičž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Forsyningsspænding MAX [3] Forsyningsspænding NOMINAL [4] Maksimal kædehastighed [5] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel [6] Klippelængde [7] Kædens tykkelse [8] Antal tænder/deling på kædehjul [9] Oiletanken-kapacitet [10] Vægt (uden batteri, uden sværd og kæde) [11] Målt lydtrykniveau [12] Usikkerhed ved målingen [13] Målt lydeffektniveau [14] Garanteret lydeffektniveau [15] - Forreste håndtag [16] - Bagerste håndtag [17] TILBEHØR [18] Batterienhed, mod. [19] Batterioplader [20] TABEL TIL DEN KORREKTE KOMBINATION [21] AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 15.3) [22] AKSELAFASTAND [23] SVÆRD [24] KÆDE [25] Tommer / mm [26] Længde: Tommer / cm [27] Sporbredde: Tommer / mm [28] Kode [29] а) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen. [30] б) ADVÆRSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] MAX Versorgungsspannung [3] NOMINALE Versorgungsspannung [4] Maximale Geschwindigkeit der Kette [5] Max Spindeldrehzahl [6] Schnittlänge [7] Dicke der Kette [8] Zähne / Teilung des Kettenrads [9] Fassungsvermögen Öltank [10] Gewicht (ohne Batterie, Schwert und Kette) [11] Gemessener Schalldruckpegel [12] Messungenauigkeit [13] Gemessener Schalleistungspegel [14] Garantierter Schalleistungspegel [15] - Vorderer Handgriff [16] - Hinterer Handgriff [17] SONDERZUBEHÖR [18] Batterieeinheit, Mod. [19] Batterieladegerät [20] TABELLE FÜR DIE KORREKTE [21] KOMBINATION VON SCHWERT UND [22] KETTE (Kap. 15.3) [23] GLIEDLÄNGE [24] SCHWERT [25] KETTE [26] Zoll [27] Länge: Zoll / cm [28] Nutbreite: Zoll / mm [29] Code [30] а) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden. [31] б) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.	[1] EL - TEXNIKA XAPAKTHPHTIKA [2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας [3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας [4] Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας [5] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής της τοοak [6] Μήκος κοπής [7] Πάχος αλυσίδας [8] Δόντια / βήμα πινιόν αλυσίδας [9] Χωρητικότητα του δοχείου λυοίας [10] Βάρος (χωρίς μπαταρία, χωρίς μάπα και αλυσίδα) [11] Μετρημένη στάθμη ακουστικής πίεσης [12] Αβεβαιότητα μέτρησης [13] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [14] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος [15] - Εμπρός χειρολαβή [16] - Πίσω χειρολαβή [17] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ [18] Μπαταρία, μοντ. [19] Φορτιστής Μπαταρίας [20] ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΤΗΣ [21] ΜΠΑΡΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 15.3) [22] ΒΗΜΑ [23] ΛΑΜΑ [24] ΑΛΥΣΙΔΑ [25] Ίντσες / mm [26] Μήκος: Ίντσες / mm [27] Πλάτος αλσάκα: Ίντσες / mm [28] Κωδικός [29] а) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γίνει ένα παράγων μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης. [30] б) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Ωστόσο είναι αναγκαίο, κατά τη διάρκεια της εργασίας να υποβέσιете τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας για να προστατέψете το χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίσετε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώσετε το χρόνο που κρατείται πατημένος ο μοχλός εντολής γκασιού.

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] MAX supply voltage [3] NOMINAL supply voltage [4] Maximum chain speed [5] Maximum rotational frequency of the spindle [6] Cutting length [7] Chain gauge [8] Chain pinion teeth / pitch [9] Oil tank capacity [10] Weight (without battery, bar and chain) [11] Measured sound pressure level [12] Uncertainty of measure [13] Measured sound power level [14] Guaranteed sound power level [15] Front handle [16] Rear handle [17] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST [18] Battery pack, model [19] Battery charger [20] CORRECT BAR AND CHAIN [21] COMBINATION TABLE (Chap. 15.3) [22] PITCH [23] BAR [24] CHAIN [25] Inches [26] Length: Inches / cm [27] Groove width: Inches / mm [28] Code a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation. b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle trigger lever is pressed.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Tensión de alimentación MÁX [3] Tensión de alimentación NOMINAL [4] Velocidad máxima de la cadena [5] Frecuencia máxima de rotación del mandril [6] Longitud de corte [7] Grosor cadena [8] Dientes / paso del piñón cadena [9] Capacidad del depósito de aceite [10] Peso (sin batería, sin barra ni cadena) [11] Nivel de presión acústica medido [12] Incertidumbre de medida [13] Nivel de potencia acústica medido [14] Nivel de potencia acústica garantizado [15] - Empuñadura anterior [16] - Empuñadura posterior [17] ACCESORIOS POR ENCARGO [18] Grupo de la batería, mod. [19] Cargador de la batería [20] TABLA PARA LA CORRECTA [21] COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA [22] (Cap. 15.3) [23] PASO [24] BARRA [25] CADENA [26] Pulgadas/mm [27] Longitud: Pulgadas/cm [28] Anchura ranura: Pulgadas/mm [29] Código a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra . El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición. b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] MAX toitepinge [3] NOMINAALNE toitepinge [4] Ketil maksimaalne kiirus [5] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus [6] Lõikepikkus [7] Ketil läbimõõt [8] Ketil hammasratia hambad/samm [9] Õlipaagi maht [10] Kaal ilma aku, lati ja ketita [11] Mõõdetud helirõhutase [12] Mõõtemääramatus [13] Mõõdetud müra võimsuse tase [14] Garanteeritud müra võimsuse tase [15] - Eesmine käepide [16] - Tagumine käepide [17] LISASEADMED TELLIMISEL [18] Aku, mud. [19] Akulaadja [20] TABEL "SAEKETITE JA -LATTIDE ÕIGE [21] KOMBINATSIOON" (Ptk 15.3) [22] SAMM [23] LATT [24] KETT [25] Tõllid / mm [26] Pikkus: Tõllid /cm [27] Soone laius: Tõllid / mm [28] Kood a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks. b) HOIATUS: tegelikult tööriista kasutamisel tekkinud vibratsiooni võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsa: kande kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.
[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] MAKS. syöttöjännite [3] NIMELLINEN syöttöjännite [4] Ketjun maksiminopeus [5] Karan maksimipöyrimistaajuus [6] Leikkauksen pituus [7] Ketjun paksuus [8] Ketjun hammasratiaan hampaat / hammasluku [9] Öljysäiliön tilavuus [10] Paino (ilman akkua, terälevyä ja ketjuja) [11] Mitattu äänenpaineen taso [12] Mittauspäävarmuus [13] Mitattu äänitehotaso [14] Taattu äänitehotaso [15] - Etukahva [16] - Takakahva [17] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET [18] Akkuyksikkö, malli [19] Akkulaturi [20] TAUUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN [21] OIKEA YHDISTELMÄ (luku 15.3) [22] KULKU [23] TERÄLEVY [24] KETJU [25] Tuumat / mm [26] Pituus: Tuumat / cm [27] Ura leveys: Tuumat / mm [28] Koodi a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käytännöllä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi. b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todelliseen käyttöön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytettävästä riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käytäntöjä suojaavien turvatienpiteitä: käytättä käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.	[1] FR - DONNÉES TECHNIQUES [2] Tension d'alimentation MAX [3] Tension d'alimentation NOMINAL [4] Vitesse maximum de la chaîne [5] Fréquence maximum de rotation du mandrin [6] Longueur de coupe [7] Épaisseur de la chaîne [8] Dents / pas du pignon de chaîne [9] Capacité du réservoir d'huile [10] Poids (sans batterie; sans guide-chaîne et chaîne) [11] Niveau de pression acoustique mesuré [12] Incertitude de mesure [13] Niveau de puissance acoustique mesuré [14] Niveau de puissance acoustique garanti [15] - Poignée avant [16] - Poignée arrière [17] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE [18] Groupe de batteries, mod. [19] Chargeur de batterie [20] TABLEAU DES COMBINAISONS [21] CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET [22] CHAÎNE (Chap. 15.3) [23] PAS [24] GUIDE-CHAÎNE [25] CHAÎNE [26] Pouces / mm [27] Longueur : Pouces / cm [28] Largeur rainure : Pouces / mm [29] Code a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition. b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] MAKS. napon napajanja [3] NAZIVNI napon napajanja [4] Maksimalna brzina lanca [5] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena [6] Dužina košnje [7] Debljina lanca [8] Zupci/korak lančanika [9] Zapremina spremnika ulja [10] Težina (bez baterije, bez vodilice i lanca) [11] Izmjerena razina zvučnog tlaka [12] Mjerna nesigurnost [13] Izmjerena razina zvučne snage [14] Zajamčena razina zvučne snage [15] - Prednja ručka [16] - Stražnja ručka [17] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI [18] Sklop baterije, mod. [19] Punjač baterija [20] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE [21] VODILICE I LANCA (pog. 15.3) [22] KORAK [23] VODILICA [24] LANAC [25] inča/mm [26] Dužina: inča/cm [27] Širina žlijeba: inča/mm [28] Šifra a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti. b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] MAX tápfeszültség [3] NÉVLEGES tápfeszültség [4] Lánc max. sebessége [5] A tornáky maximális forgási sebessége [6] Vágás hossza [7] Lánc vastagsága [8] Lánc fogaskerék fogai / osztása [9] Az olajtartály kapacitása [10] Súly (akkumulátor, vezetőlemez és lánc nélkül) [11] Mért hangnyomásszint [12] Mérési bizonytalanság [13] Mért egyenértékű hangnyomásszint [14] Garantált zajteljesítmény szint [15] - Elűlő markolat [16] - Hátsó markolat [17] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK [18] Akkumulátor-egység, típus [19] Akkumulátor-töltő [20] TÁBLÁZAT A HELYES VEZETŐLEMEZ-LÁNC KOMBINÁCIÓ MEGÁLLAPÍTÁSÁHOZ (15.3. fej.) [24] OSZTÁS [25] VEZETŐLEMEZ [26] LÁNC [27] Hüvelyk / mm [28] Hosszúság: Hüvelyk / cm [29] Vájt szélesség: Hüvelyk / mm [30] Kód a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos tesz módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerzőmokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitélés elzets értékelésére is alkalmas. b) FIGYELMEZTETÉS: a szerzám valós használata során keletkező rezgés elérheti a névleges összértékét a szerzám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] MAKS. maitinimo įtampa [3] NOMINALI maitinimo įtampa [4] Grandinės maksimalus greitis [5] Maksimalus griebtuvo sukimosi greitis [6] Pjovimo ilgis [7] Grandinės storis [8] Dantys / grandinės žvaigždutės žingsnis [9] Alyvos bako talpa [10] Svoris (be akumulatoriaus, be strypo ir grandinės) [11] Išmatuotas garso slėgio lygis [12] Matavimo paklaida [13] Išmatuotas garso galios lygis [14] Garantuotas garso galios lygis [15] - Priekinė rankena [16] - Galinė rankena [17] UŽSAKOMI PRIEDAI [18] Akumulatoriaus blokas, mod. [20] Akumulatoriaus įkroviklis [23] LENTELE TINKAMAM STRYPO IR GRANDINĖS SUDERINIMUI (15.3 skyr.) [24] EIGA [25] STRYPAS [26] GRANDINĖ [27] Coliai / mm [28] Ilgis: Coliai / cm [29] Griovelių plotis: Coliai / mm [30] Kodas a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui. b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdo, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudoti metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] MAKS. barošanas spriegums [3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums [4] Maksimālais ķēdes ātrums [5] Maksimālais patronas griešanās ātrums [6] Plaušanas garums [7] Ķēdes biežums [8] Ķēdes zobrata zobi/solis [9] Eļļas tvertnes tilpums [10] Svārs (bez akumulatora, sliedes un ķēdes) [11] Izmēritais skaņas spiediena līmenis [12] Mērijuma kļūda [13] Izmēritais akustiskās jaudas līmenis [14] Garantētais akustiskās jaudas līmenis [15] - Priekšējais rokturis [16] - Aizmugurējais rokturis [17] PIEDĒRUMI PĒC PASŪTĪJUMA [18] Akumulatora mēzģis, mod. [20] Akumulatoru lādētājs [23] SLIEŽU UN ĶĒŽU PĀREIZU KOMBINĀCIJU TABULA (15.3 nod.) [24] SOLIS [25] SLIEDE [26] KĒDE [27] Collas / mm [28] Garums: Collas / cm [29] Rievas platums: Collas / mm [30] Kods a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīcu savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai. b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādas operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un sālsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospieštā stāvoklī.
[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] МАКСИМАЛЕН напон [3] НОМИНАЛЕН напон [4] Максимална моќност на синџирот [5] Максимална фреквенција на ротација на моторот [6] Должина на сечење [7] Длабочина на синџирот [8] Запци/ степени на запченикот на синџирот [9] Капацитет на резервоарот за масло [10] Тежина (без акумулатор, без лост и ланец) [11] Ниво на измерена акустичен притисок [12] Отстапување при мерење [13] Ниво на измерена акустична моќност [14] Ниво на гарантирана акустична моќност [15] - Предна рачка [16] - Задна рачка [17] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР [18] Комплет со батерија, модел [19] Полнзар за батерија [20] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНџИРИ (поглавје 15.3) [24] "ОД [25] ЛОСТ [26] СИНџИР [27] инчи / мм [28] Должина: инчи / см [29] Ширина на жлеб: инчи / мм [30] Код a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста. b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Voedingsspanning MAX [3] Voedingsspanning NOMINAL [4] Maximale snelheid van de ketting [5] Maximale rotatiefrequentie van de spindel [6] Lengte van de snit [7] Dikte ketting [8] Tand en / steek van het kettingwiel [9] Vermogen van het oliereservoir [10] Gewicht (zonder accu, zonder stang en ketting) [11] Gemeten niveau geluidsdruk [12] Meetonzekerheid [13] Gemeten akoestisch vermogen [14] Gegarandeerd geluidsniveau [15] - Voorste handgreep [16] - Achterste handgreep [17] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES [19] Accugroep, mod. [20] Batterijlader [23] TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN STANG EN KETTING (Hfdst. 15.3) [24] STEEK [25] STANG [26] KETTING [27] Inches / mm [28] Lengte: Inches / cm [29] Breedte gleuf: Inches / mm [30] Code a) OPMERKING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling. b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.	[1] NO - TEKNISCHE DATA [2] MAX forsyningsspenning [3] NOMINAL forsyningsspenning [4] Maks kjedehastighet [5] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren [6] Skjærelengde [7] Kjedetykkelse [8] Tenner / trinn fra kjedepinjong [9] Oljetankens kapasitet [10] Vekt (uten batteri, uten sverd og kjede) [11] Målt idtrykknivå [12] Måleusikkerhet [13] Målt lydeffektivnivå [14] Garantert lydeffektivnivå [15] - Håndtak fremme [16] - Håndtak bak [17] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL [19] Batteri, modell [20] Batterilader [23] TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE (Kap. 15.3) [24] TRINN [25] SVERD [26] KJEDE [27] Tommer / mm [28] Lengde: Tommer / cm [29] Bredde rille: Tommer / mm [30] Kode a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal promvetmetode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering. b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Napiecie zasilania MAKŚ [3] Napiecie zasilania ZNAMIONOWE [4] Maksymalna prędkość łańcucha [5] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona [6] Długość ciecía [7] Grubość łańcucha [8] Żęby / podziałka koła zębatego łańcucha [9] Pojemność zbiornika oleju [10] Masa (bez akumulatora, bez przewodnicy i łańcucha) [11] Zmierzony poziom mocy ciśnienia akustycznego [12] Błąd pomiaru [13] Poziom mocy akustycznej zmierzony [14] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [15] - Uchwyt przedni [16] - Uchwyt tylny [18] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE [19] Zespół akumulatora, mod. [20] Ładowarka akumulatora [23] TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PROWADNICZY I ŁAŃCUCHA (Rozdz. 15.3) [24] SKOK [25] PROWADNICA [26] ŁAŃCUCH [27] Cale / mm [28] Długość: Cale / cm [29] Szerokość rowka: Cale / mm [30] Kod a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia. b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Tensão de alimentação MÁX [3] Tensão de alimentação NOMINAL[4] [5] Velocidade máxima da corrente [6] Comprimento de corte [7] Espessura corrente [8] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente [9] Capacidade do tanque do óleo [10] Peso (sem bateria, sem barra e corrente) [11] Nivel de pressão acústica mensurada [12] Incerteza de medição [13] Nivel de potência acústica mensurado [14] Nivel de potência acústica garantido [15] - Pega dianteira [16] - Pega traseira [18] ACESSÓRIOS A PEDIDO [19] Grupo bateria, mod. [20] Carregador de bateria [23] TABELA PARA A CORRENTE COMBINAÇÃO DE BARRA E CORRENTE (Cap. 15.3) [24] PASSO [25] BARRA [26] CORRENTE [27] Polegadas / mm [28] Comprimento: Polegadas / cm [29] Largura sulco: Polegadas / mm [30] Código a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição. b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Tensiune de alimentare MAX [3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ [4] Viteza maximă a lanțului [5] Frecvență maximă de rotație a mandrinei [6] Lungimea tăieturii [7] Grosimea lanțului [8] Dinți / pas pinion lanț [9] Capacitate rezervor ulei [10] Greutate (fără baterie, fără bară și lanț) [11] Nivel măsurat de presiune acustică [12] Nesiguranta în măsurare [13] Nivel de putere acustică măsurat [14] Nivel de putere acustică garantat [15] - Măner față [16] - Măner spate [18] ACCESORII LA CERERE [19] Ansamblu baterie, mod. [20] Alimentator pentru baterie [23] TABELA PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARĂ-LANȚ (Cap. 15.3) [24] PAS [25] BARĂ [26] LANȚ [27] Inchi / mm [28] Lungime: Inchi / cm [29] Lățimea canelurii: Inchi / mm [30] Cod a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii. b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scuturarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a accelerației.
[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] MAX. napájacie napätie [3] NOMINÁLNE napájacie napätie [4] Maximálna rýchlosť refaze [5] Maximálna frekvencia otáčania vretena [6] Rezná dĺžka [7] Hrúbka refaze [8] Zuby / rozstup refazovky [9] Kapacita olejovej nádrže [10] Hmotnosť (bez akumulátora, vodiacej lišty a refaze) [11] Nameraná úroveň akustického tlaku [12] Nepresnosť merania [13] Nameraná úroveň akustického výkonu [14] Zaručená úroveň akustického výkonu [15] - Predná rukoväť [16] - Zadná rukoväť [18] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO [19] Akumulátorová jednotka, mod. [20] Nabíjačka akumulátora [23] TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIACEJ LIŠTY A RETÁŽE (kap. 15.3) [24] ROZSTUP [25] VODIACA LIŠTA [26] RETÁŽ [27] Palce / mm [28] Dĺžka: Palce / cm [29] Šírka drážky: Palce / mm [30] Kód a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúsenej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií. b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia mať nasaadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte doby, počas ktorých je zatlačena ovládacia páka plynu.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Največja napetost električnega napajanja [3] Nazivna napetost električnega napajanja [4] Maksimalna hitrost verige [5] Maksimalna frekvenca rotacije vretena [6] Dolžina reza [7] Debelina verige [8] Zobniki / hod verižnega pastorka [9] Kapaciteta rezervoarja za olje [10] Teža (brez baterije, brez meča in verige) [11] Izmerjena raven zvočnega tlaka [12] Nezanemljivost meritve [13] Izmerjena raven zvočne moči [14] Zagotovljena raven zvočnega tlaka [15] - Prednji ročaj [16] - Zadnji ročaj [18] DODATNA OPREMA PO NAROČILU [19] Sklop baterije, mod. [20] Polnilnica baterije [23] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MEČA IN VERIGE (Pogl. 15.3) [24] KORAK [25] MEČ [26] VERIGA [27] Palci / cm [28] Dolžina: Palci / cm [29] Širina utora: Palci / cm [30] Šifra a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve. b) OPOZORILLO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisitate na komandni vzvod pospeševalnika.	[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Napon napajanja MAKŚ [3] Napon napajanja NOMINALNI [4] Maksimalna brzina lanca [5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena [6] Dužina sečenja [7] Debljina lanca [8] Zubi / korak zupčanika lanca [9] Kapacitet rezervoara za ulje [10] Težina (bez baterije, bez mača i lanca) [11] Izmereni nivo zvučnog pritiska [12] Merna nesigurnost [13] Izmereni nivo zvučne snage [14] Garantovani nivo zvučne snage [15] - Prednja drška [16] - Zadnja drška [18] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI [19] Baterija, mod. [20] Punjač baterije [23] TABELA ZA PRAVILNU KOMBINACIJU MAČA I LANCA (Pogl. 15.3) [24] KORAK [25] MAČ [26] LANAC [27] Inč / mm [28] Dužina: Inč / mm [29] Širina žleba: Inč / mm [30] Šifra a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerjena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti. b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, na vreme raditi, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.

[1] SV - TEKNISKA DATA [2] Matningsspänning MAX [3] Matningsspänning NOMINAL [4] Kedjans maximala hastighet [5] Spindelns maximala rotationsfrekvens [6] Beskräcknings längd [7] Kedjan tjocklek [8] Tänder/kuggstångens tandavstånd på kedjan [9] Oljetankens kapacitet [10] Vikt (utan batteri, utan svärd och kedja) [11] Uppmått ljudtrycksnivå [12] Tvivel med mått [13] Mått ljudeffektnivå [14] Garanterad ljudeffektsnivå [15] - Främre handtag [16] - Bakre handtag [17] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING [18] Batterienhet, mod. [19] Batteriladdare [20] TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 15.3) [21] TANDAVSTÅND [22] STÅNG [23] KEDJA [24] Tum/ cm [25] Längd: Tum/ cm [26] Spårbredd: Tum/ cm [27] Kod [28] a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning. [29] b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglageets spak hålls nedtryckt.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] MAKS. besleme gerilimi [3] NOMINAL besleme gerilimi [4] Maksimum zincir hızı [5] İş mil dönüşü azami frekansı [6] Kesim uzunluğu [7] Zincir kalınlığı [8] Zincir pinyonunun dişleri / adımı [9] Yağ deposu kapasitesi [10] Ağırlık (bataryasız, pala ve zincir olmadan) [11] Ölçülen ses basıncı seviyesi [12] Ölçüm belirsizliği [13] Ölçülen ses güç seviyesi [14] Garantili edilen ses gücü seviyesi [15] - Ön kabza [16] - Arka kabza [17] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR [18] Batarya grubu, mod. [19] Batarya şarj cihazı [20] Batarya sırt çantası [21] Batarya simülatörü [22] DOĞRU PALA VE ZİNİR BİRLEŞİMİ İÇİN TABLO (Böl. 15.3) [23] ADIM [24] PALA [25] ZİNCİR [26] İnç / mm [27] Uzunluk: İnç / cm [28] Oyuğun genişliği: İnç / mm [29] Kod [30] a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir. [31] b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısıtlayın.	[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] МАКС. напряжение питания [3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания [4] Максимальная скорость цепи [5] Максимальная частота вращения шпинделя [6] Длина пильного аппарата [7] Толщина цепи [8] Зубцы / шаг звездочки цепи [9] Емкость масляного бака [10] Вес (без батареи, шины и цепи) [11] Измеренный уровень звукового давления [12] Погрешность измерения [13] Измеренный уровень звуковой мощности [14] Гарантируемый уровень звуковой мощности [15] - Передняя рукоятка [16] - Задняя рукоятка [17] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ [18] Батарейный блок, мод. [19] Зарядное устройство [20] ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНЫХ КОМБИНАЦИЙ ШИНА-ЦЕПЬ (гл. 15.3) [21] ШАГ [22] ШИНА [23] ЦЕПЬ [24] дюймы / мм [25] дюймы / мм [26] Длина: дюймы / см [27] Ширина выемки: дюймы / мм [28] Код [29] a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации. [30] b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.
--	---	---

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



SISÄLLYSLUETTELO

1. YLEISTÄ	1
2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET	2
3. LAITTEeseen TUTUSTUMINEN	6
3.1 Laitteen kuvaus ja käyttötarkoitus	6
3.2 Pääosat	7
3.3 Tunnistustarra	7
3.4 Turvamerkinnät	8
4. ASENNUS	8
4.1 Pakkauksen purkaminen	8
4.2 LATAUSALUSTAN asennus (kuva 3)	8
4.3 KISKON asentaminen SEINÄKIINNITYSTÄ VARTEN (kuva 4)	8
4.4 Terälevyn ja teräketjun asennus	9
5. HALLINTALAITTEET	9
5.1 Kaasuvipu (kuva 14.A)	9
5.2 Kaasuttimen lukituspainike (kuva 14.B)	9
5.3 Ketjujarru	9
6. LAITTEEN KÄYTTÖ	9
6.1 Esitoimenpiteet	9
6.2 Turvallisuustarkastukset	10
6.3 Käynnistys	11
6.4 Työskentely	11
6.5 Metsätyöt	11
6.6 Pysäytys	13
6.7 Käytön jälkeen	13
7. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO	13
7.1 Yleistä	13
7.2 Ketjuöljytankin täyttö	13
7.3 Ketjunpysäytystappi	14
7.4 Laitteen ja terälevyn voiteluaukot	14
7.5 Mutterit ja kiinnitysruuvit	14
7.6 Puhdistus	14
7.7 Akku	14
8. YLIMÄÄRÄINEN HUOLTO	15
8.1 Ketjupyörä	15
8.2 Teräketjun huolto	15
8.3 Terälevyn huolto	15
9. VARASTOINTI	16
9.1 Laitteen varastointi	16
9.2 Akun varastointi	16
10. LIIKUTTAMINEN JA KULJETUS	16
11. HUOLTO JA KORJAUS	16
12. TAKUUSUOJA	16
13. HUOLTOTAULUKKO	17
14. VIKOJEN PAIKANNUS	17
15. SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET ...	19
15.1 Akut (kuva 35)	19
15.2 Akkulaturi (kuva 36)	19
15.3 Terälevyt ja ketjut	19

1. YLEISTÄ

1.1 KÄYTTÖOPPAAN LUKEMINEN

Ne käyttöoppaan kappaleet, jotka sisältävät erityisen tärkeää turvallisuutta tai toimintaa koskevaa tietoa, on merkitty toisin, seuraavassa osoitetulla tavalla:

HUOMAUTUS tai **TÄRKEÄÄ** tarkoittaa, että antaa lisätietoa jo aiemmin selitettyihin tietoihin. Niiden tarkoituksena on estää laitteen vaurioituminen tai vahinkojen syntyminen.

Merkki  korostaa vaaraa. Varoituksen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja tai kolmansille tahoille syntyviä vaaroja ja/tai vahinkoja.

Ruudulla korostetut kappaleet joiden reunoissa on harmaita pisteitä osoittavat valinnaiset ominaisuudet, joita ei ole kaikissa tässä käyttöohjeessa mainituissa malleissa. Tarkista jos ominaisuus esiintyy hankkimassasi mallissa.

"Etuosa", "takaosa", "oikea" ja "vasen" viittaukset ovat käyttäjän työasennosta katsottuna.

1.2 VIITTEET

1.2.1 Kuvat

Käyttöohjeissa annetut kuvat on numeroitu 1, 2, 3, jne.

Kuvissa annetut osat on merkitty kirjaimilla A, B, C jne.

Viite kuvassa 2 annettuun osaan C osoitetaan: "Ks. kuva 2.C" tai yksinkertaisesti "(kuva 2.C)".

Kuvat ovat suuntaa-antavia. Asennetut osat voivat poiketa kuvissa annetuista.

1.2.2 Otsikot

Käyttöopas on jaettu lukuihin ja kappaleisiin. Otsikko "2.1 Koulutus" on kappaleen "2. Turvallisuusmääräykset" alaotsikko. Viittaukset lukuihin tai kappaleisiin osoitetaan sanoilla luku tai kappale sekä vastaavalla numerolla. Esimerkiksi: "luku 2" tai "kappale 2.1".

2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

2.1 SÄHKÖTYÖKALUJA KOSKEVAT YLEISET TURVALLISUUTTA KOSKEVAT HUOMAUTUKSET

 **VAROITUS** Lue kaikki turvallisuutta koskevat huomautukset ja ohjeet. Näiden lukematta jättäminen saattaa aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen.

Säilytä kaikki huomautukset ja ohjeet tulevaa käyttöä varten.

Huomautuksissa käytetty käsite "sähkötyökalu" viittaa työkaluun, joka saa virran akusta (ilman johtoa).

1) Työskentelyalueen turvallisuus

- Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** Pimeät ja sekaiset alueet lisäävät onnettomuuksien riskiä.
- Älä käytä sähkötyökalua räjähdysalttiissa ympäristössä, syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn lähettyvillä.** Sähkötyökalut aiheuttavat kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
- Pidä lapset ja sivustakatsojat kaukana käyttäessäsi sähkötyökalua.** Keskittymisen herpaantuminen saattaa aiheuttaa kontrollin menetyksen.

2) Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun pistokkeiden on vastattava pistorasiaa.** Älä koskaan muuta pistoketta millään tavoin. Älä käytä maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa adaptereita. Muuttamattomat pistokkeet ja vastaavat pistorasiat vähentävät sähköiskujen vaaraa.
- Vältä kehon osumista maadoitettuihin tai maadoitukseen liitettyihin pintoihin kuten putkiin, lämpökennoihin, sähkölevyihin, jäähdyttimiin.** Sähköiskujen vaara lisääntyy jos keho on liitetty maadoitukseen.
- Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle.** Sähkötyökalun sisään menevä vesi lisää sähköiskujen riskiä.
- Älä käytä johtoa väärin. Älä koskaan käytä johtoa sähkötyökalun kuljetukseen, vetoon tai irti kytkemiseen. Pidä johto kaukana lämmönlähteistä, öljyistä, terävistä kulmista tai liikkuvista osista.** Vahingoittuneet tai sekaantuneet johdot lisäävät sähköiskujen vaaraa.

- Kun sähkötyökalua käytetään ulkoilmassa, käytä ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön soveltuvat johdon käyttö vähentää sähköiskujen vaaraa.
- Jos sähkötyökalun käyttöä vaaditaan kosteassa tilassa, käytä jäännösvirtasuojalaitteella suojattua virransyöttöä (RCD).** RCD:n käyttö vähentää sähköiskujen vaaraa.

3) Henkilöturvallisuus

- Ole tarkkana, kontrolloi mitä olet tekevässä ja käytä tervettä järkeä käyttäessäsi sähkötyökalua.** Älä käytä sähkötyökalua ollessasi väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Hetken herpaantuminen käytetäessä sähkötyökalua saattaa aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja.
- Käytä suoja-asusteita.** Käytä aina suojalaseja. Suojavarusteiden kuten pölynämarin, liukumisen estävien jalkineiden, suojakypärän ja kuulokkeiden käyttö vähentää henkilövahinkoja.
- Vältä vahingossa käynnistymisiä.** Varmista, että laite on sammutettu ennen akun asettamista paikoilleen, sähkötyökaluun tarttumista tai sen kuljettamista. Sähkötyökalun kuljettaminen niin, että sormi on kytkimellä tai akun asentaminen niin, että kytkin on asennossa "ON" altistaa onnettomuuksille.
- Irrota kaikki säätöavaimet tai työkalut ennen sähkötyökalun käynnistämistä.** Avain tai työkalu, joka osuu pyörivään osaan saattaa aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Pysy tasapainossa. Säilytä aina sopiva tuki ja tasapaino.** Tämä antaa paremman kontrollin sähkötyökalusta yllättävissä tilanteissa.
- Pukeudu oikein. Älä käytä leveitä asuja tai koruja. Pidä hiukset, asusteet ja käsineet etäällä liikkuvista osista.** Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset saattavat tarttua liikkuviin osiin.
- Jos on tarpeen kytkeä laitteita pölynpoisto- ja pölynkeräyslaitteistoon varmista, että ne on kytketty oikealla tavalla.** Näiden laitteiden käyttö saattaa vähentää pölystä aiheutuvia riskejä.
- Älä anna toistuvasta käytöstä saadun tuntemuksen tehdä sinusta itseriittoista ja jättää laitteen turvallisuutta koskevat periaatteet huomioimatta.** Huolimaton toiminta voi saada aikaan vakavia vammoja hetkessä.

4) Sähkötyökalun käyttö ja turvallisuus

- Älä ylikuormita sähkötyökalua.** Käytä työhön sopivaa sähkötyökalua. Sopiva

sähkötyökalu tekee työn paremmin ja turvallisemmin ja juuri sillä nopeudella johon se on suunniteltu.

- b) **Älä käytä sähkötyökalua, jos kytkin ei käynnistä sitä tai pysäytä sitä oikein.** Sähkötyökalu, jota ei voi käynnistää kytkimestä on vaarallinen ja se on korjattava.
 - c) **Poista akku akkutilasta ennen säätöjen tekemistä tai lisäosien vaihtamista tai ennen sähkötyökalun laittamista paikoilleen.** Nämä turvallisuuteen liittyvät ennaltaehkäisevät toimenpiteet vähentävät riskiä, että sähkötyökalu käynnistyy vahingossa.
 - d) **Säilytä sähkötyökalut lasten ulottumattomissa äläkä anna henkilöiden, jotka eivät tunne työkalua eikä siihen liittyviä ohjeita käyttää sähkötyökalua.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia kokemattomien henkilöiden käsissä.
 - e) **Huolehdi sähkötyökalujen huollosta.** Tarkista, että liikkuvat osat ovat kohdistetut ja että ne liikkuvat vapaasti, etteivät ne ole rikki tai niissä ole muuta sellaista vikaa, joka voisi vaikuttaa sähkötyökalun toimintaan. Jos työkalussa on vikoja, on työkalu korjattava ennen käyttöä. Monet onnettomuudet johtuvat huonosta huollosta.
 - f) **Pidä leikkuuosat teroitettuina ja puhtaina.** Leikkuuosien oikea huolto ja terien terävyydestä huolehtiminen, vähentää leikkuosien riskiä jumitua ja tekee niistä helpommin kontrolloitavia.
 - g) **Käytä sähkötyökalua ja lisäosia annettujen ohjeiden mukaan, huomioiden työskentelyolosuhteet ja suoritettavan työn laadun.** Sähkötyökalun käyttö alkupe räisestä poikkeavaan tarkoitukseen saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.
 - h) **Pidä kahvat kuivina, puhtaina ja vältä öljyn ja rasvan joutumista niihin.** Liukkaat kahvat eivät salli työkalun turvallista käsittelyä ja valvontaa odottamattomissa tilanteissa.
- 5) **Akkukäyttöisten työkalujen käyttö ja varo toimenpiteet**
- a) **Lataa työkalu vain valmistajan määrittelemällä laturilla.** Akkuyksikölle sopiva laturi voi aiheuttaa tulipalovaaran jos sitä käytetään muiden akkuyksikköjen lataamiseen.
 - b) **Käytä sähkötyökaluja vain määrättyjen akkuyksiköiden kanssa.** Muun akkuyksikön käyttö voi aiheuttaa henkilövahinkojen ja tulipalon vaaran.
 - c) **Kun akkuyksikköä ei käytetä, pidä sitä loitolla metalliesineistä, kuten klemmarit, kolikot, naulat, ruuvit tai muut pienet metalliesineet, jotka voivat aiheuttaa**

yhteyden kahden liittimen välillä. Oikosulun syntyminen kahden liittimen välille voi aiheuttaa palovammoja tai tulipaloja.

- d) **Jos akun kunto on huono, siitä voi valua akkunestettä: vältä siihen koskemista.** Jos siihen kuitenkin kosketaan vahingossa, huuhtelee välittömästi vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon. Valunut akkuneste voi aiheuttaa ihoärsytystä tai palovammoja.
 - e) **Älä käytä akkuyksikköä tai vahingoittunutta tai muutettua välinettä.** Vahingoittuneet tai muutetut akut voivat toimia odottamattomalla tavalla, jonka seurauksena voi olla tulipalon, räjähdyksen tai vammautumisen vaara.
 - f) **Älä altista akkuyksikköä tulelle tai liian korkeille lämpötiloille.** Altistuminen tulelle tai yli 130 °C:n lämpötilalle voi aiheuttaa räjähdyksiä. HUOMAUTUS. Lämpötila "130 °C" voidaan korvata lämpötilalla "265 °F".
 - g) **Noudata kaikkia latausta koskevia ohjeita äläkä lataa akkua ohjeissa määritetyn lämpötila-alueen ulkopuolella.** Väärä lataus tai lataus määrätyn lämpötila-alueen ulkopuolella voi vahingoittaa akkua ja lisätä tulipalon vaaraa.
- 6) **Huoltopalvelu**
- a) **Anna pätevän henkilökunnan korjata sähkötyökalu, käyttäen ainoastaan alkuperäisiä varaosia.** Tämä mahdollistaa sähkötyökalun turvallisuuden ylläpitämisen.
 - b) **Älä koskaan korjaa vahingoittuneita akkuja.** Akun huollon saa suorittaa vain valmistaja tai valtuutettujen palvelujen toimittajat.

2.2 MÄÄRÄTYT TURVAMÄÄRÄYKSET MOOTTORISAHOILLE JA SÄHKÖISILLE MOOTTORISAHOILLE

- a) **Pidä kaikki kehon osat kaukana teräketjusta moottorisahan ollessa toiminnassa.** Ennen moottorisahan käynnistämistä, varmista ettei teräsketju koske mihinkään. Huomion herpaantuminen käytettäessä moottorisahaa, saattaa johtaa vaatteiden tai kehon osien juuttumisen teräsketjuun.
- b) **Oikean käden on puristettava takakahvaa ja vasemman käden etukahvaa.** Käsien paikkaa ei saa vaihtaa moottorisahaa pidettäessä, koska tämä lisää loukkaantumisen riskiä.
- c) **Tartu sähkötyökaluun ainoastaan kahvojen eristetyistä kohdista, koska teräketju saattaa osua piilossa oleviin kaapeleihin.** Teräketjun osuminen jännitteeseen kaapeliin saattaa

- aiheuttaa jännitteen välineen metalliosissa ja aiheuttaa käyttäjälle sähköiskun.
- d) **Käytä suojalaseja ja kuulosuojaimia. Lisäksi suosittelemme käyttämään päälle, käsille, jaloille ja säärille sopivia suojavälineitä.** Sopivien suoja-asusteiden käyttäminen vähentää lentävistä lastuista kehoon kohdistuneita onnettomuuksia ja onnettomuuksia, jotka johtuvat teräketjuun koskemisesta.
 - e) **Älä käytä moottorisahaa puussa, tikkaila, katolla tai millään epävakaalla alustalla.** Moottorisahan käyttäminen tällä tavoin voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja.
 - f) **Säilytä aina hyvä tasapaino ja käytä moottorisahaa ainoastaan kiinteällä, turvallisella ja tasaisella pinnalla.** Liukkaat ja epävakaat pinnat saattavat aiheuttaa tasapainon menetyksen tai moottorisahan hallinnan menetyksen.
 - g) **Leikattaessa oksaa, joka on jännitteen alainen, on otettava huomioon vastaiskun riski.** Kun puun kuiduissa oleva jännite laukeaa, oksa saattaa palautuessaan osua käyttäjään ja/tai aiheuttaa moottorisahan kontrollin menetyksen.
 - h) **Leikattaessa pensaita on noudatettava erittäin suurta varovaisuutta.** Ohuet materiaalit saattavat takertua teräketjuun ja sinkoutua käyttäjän suuntaan ja/tai aiheuttaa tasapainon menetyksen.
 - i) **Kanna moottorisahaa etukavasta, kun se on sammutettu, ja pidä se kaukana vartalostasi. Kuljetettaessa tai asetettaessa säilöön, terälevyn suojus on aina asetettava paikoilleen.** Moottorisahan käsittely oikealla tavalla vähentää mahdollisuutta osua vahingossa liikkuvaan teräketjuun.
 - j) **Noudata voitelua, ketjun kiristämistä sekä terälevyn ja ketjun vaihtamista koskevia ohjeita.** Ketju, jonka jännite ja voitelu eivät ole oikeat lisää vastaiskun ja rikkoutumisen mahdollisuutta.
 - k) **Sahaa ainoastaan puuta. Älä käytä moottorisahaa muuhun tarkoitukseen. Esimerkiksi: älä käytä moottorisahaa metallin, muovin, rakennusmateriaalien tai muiden materiaalien kuin puun sahaamiseen.** Moottorisahan käyttö johonkin muuhun tarkoitukseen kuin mihin se on tarkoitettu, saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.
 - l) **Älä yritä kaataa puuta ennen kuin ymmärrät riskit ja miten ne vältetään.** Käyttäjä tai sivulliset voivat loukkaantua vakavasti puuta kaadettaessa.
 - m) **Noudata kaikkia moottorisahan juuttuneen materiaalin poistamista, varastointia ja/tai huoltoa koskevia ohjeita.** Varmista, että katkaisin on pois päältä ja että akku on irrotettu. Moottorisahan odottamaton käynnistyminen juuttuneen materiaalin poistamisen tai huollon aikana voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja.

- n) **Kun moottorisahaa käytetään ensimmäistä kertaa on suositeltavaa sahata runkoja pukin päällä.**
- o) **On suositeltavaa, että sahan ketju teroitetaan ja huolletaan valtuutetuissa huoltokeskuksissa.**
- p) **Pidä kahvat kuivina, puhtaina ja vältä öljyn ja rasvan joutumista niihin.** Rasvaiset ja öljyiset kahvat ovat liukkaat ja saattavat aiheuttaa hallinnan menetyksen.

2.3 VASTAISKUN SYYT JA KÄYTTÄJÄN OMAKSUMAT VAROTOIMENPITEET

Vastaisku saattaa syntyä, kun terälevyn kärki tai pää osuu esineeseen tai kun puu sulkeutuu lukiten teräketjun sahauksen aikana.

Kärkiosan osuminen saattaa tietyissä tapauksissa aiheuttaa äkillisesti käänteisen reaktion, työntäen terälevyä ylöspäin ja taaksepäin kohti käyttäjää.

Teräketjun lukittuminen terälevyn yläosaan saattaa työntää teräketjua nopeasti taaksepäin kohti käyttäjää.

Jompikumpi näistä reaktioista saattaa aiheuttaa sahan kontrollin menetyksen, aiheuttaen vakavan loukkaantumisen. Käyttäjän ei tule luottaa ainoastaan sahaan kuuluviin turvalaitteisiin.

Moottorisahan käyttäjän on huolehdittava varotoimenpiteistä leikkuutyön aiheuttamien onnettomuuksien tai loukkaantumisten välttämiseksi. Vastaisku johtuu työkalun huonosta käytöstä ja/tai virheellisestä toiminnasta tai proseduureista ja se on mahdollista välttää ryhtymällä seuraaviin varotoimenpiteisiin:

- a) **Pidä sahaa paikoillaan molemmin käsin niin, että peukalot ja sormet ovat kahvan ympärillä. Lisäksi asetu sellaiseen asentoon ja laita myös käsivarret niin, että kestät mahdollisen vastaiskun voiman.** Käyttäjä kykenee kontrolloimaan vastaiskut, jos tarvittaviin varotoimenpiteisiin on ryhdytty. Älä anna moottorisahan käynnistyä vahingossa.
- b) **Älä pidä käsivarsia liian kaukana äläkä leikkaa hartioiden yläpuolella.** Tämä auttaa välttämään vahingossa tapahtuvat kosketukset kärkeiden kanssa ja antaa paremman kontrollin moottorisahasta äkillisissä tilanteissa.
- c) **Käytä ainoastaan valmistajan yksilöimiä ohjaustankoja ja ketjuja.** Jos varaosina käytetään epäsouvia ohjaimia ja ketjuja, saattaa seurauksena olla ketjun hajoaminen ja/tai vastaiskut.
- d) **Noudata valmistajan antamia ohjeita koskien moottorisahan teroittamista ja huoltoa.**

Syvyyn pienentyminen saattaa lisätä vastaiskujen määrää.

• Sähköisen moottorisahan käyttötekniikat (akulla toimiva)

Huomioi aina turvallisuuteen liittyvät huomautukset ja käytä työhön sopivimpia leikkaustekniikoita käyttöohjeissa annettujen viitteiden ja esimerkkien mukaan

• Sähköisen moottorisahan (akulla toimiva) liikuttaminen turvallisella tavalla

Aina laitetta liikuteltaessa tai kuljetettaessa tulee:

- sammuttaa moottori, odottaa ketjun pysähtymistä ja irrottaa laite sähköverkosta;
- asettaa paikoilleen terälevyn suojus;
- ottaa kiinni yksinomaan laitteen kahvoista ja kohdista terälevy kulkusuuntaan nähden vastakkaiseen suuntaan.

Kun laitetta kuljetetaan autolla, on laite asetettava niin, ettei se aiheuta kenellekään vaaraa ja lukittava paikoilleen.

• Suosituksia aloittelijoille

Ennen kuin ensimmäistä kertaa aloitetaan puunkaato tai oksitus, kannattaa:

- suorittaa tämäntyyppisen varusteen käyttöön liittyvä koulutus;
- lukea huolellisesti turvallisuutta koskevat huomautukset ja tässä käsikirjassa olevat ohjeet
- harjoitella maassa tai sahapukissa olevilla oksilla niin, että tottuu laitteeseen ja leikkutekniikoihin.

• Akulla toimivien sähkötyökalujen oikea käsittely ja käyttö

- a) Varmista, että laite on sammutettu ennen akun laittamista. Akun asentaminen käynnissä olevaan laitteeseen saattaa aiheuttaa onnettomuuden.
- b) Akkujen lataamiseksi käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia akkulatureja. Akkulaturit ovat yleensä tietyille akkutyypeille. Jos niitä käytetään toisenlaisten akkujen kanssa, saattaa syntyä tulipalo.
- c) Käytä ainoastaan työvälineelle tarkoitettuja akkuja. Muiden akkujen käyttö saattaa aiheuttaa loukkaantumisia ja tulipalon.
- d) Pidä käyttämätön akku kaukana paperiliittimistä, kolikoista, avaimista, nastoista, ruuveista ja muista pienistä metalliesineistä, jotka saattavat aiheuttaa oikosulun liittimissä. Akkuliittimissä tapahtuva oikosulku saattaa aiheuttaa palon tai tulipaloja.
- e) Huonokuntoinen akku saattaa aiheuttaa akunesteen vuotamisen. Vältä koskemasta nesteeseen. Jos kosket nesteeseen vahingossa, huuhtelee vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, ota yhteyttä lääkäriin. Akusta vuota-

nut neste saattaa aiheuttaa ihoärsytystä tai palovammoja.

- f) Tarkista, että akku on hyväkuntoinen ja ettei siinä näy merkkejä vahingoittumisesta. Älä käytä laitetta vioittuneen tai kuluneen akun kanssa.

2.4 AKKU / AKKULATURI

VAROITUS

Seuraavat turvallisuusmääräykset täydentävät laitteen liitteenä olevan akkulaturin ohjekirjassa annettuja turvallisuusvaatimuksia.

- Akun lataamiseksi käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia akkulatureja. Epäsopivan akun lataaminen saattaa aiheuttaa sähköiskun, ylikuumenemisen tai syövyttävän akkuhapon vuotamisen.
- Käytä ainoastaan työvälineelle tarkoitettuja akkuja. Muiden akkujen käyttö saattaa aiheuttaa loukkaantumisia ja tulipalon.
- Pidä käyttämätön akku kaukana paperiliittimistä, kolikoista, avaimista, nastoista, ruuveista ja muista pienistä metalliesineistä, jotka saattavat aiheuttaa oikosulun liittimissä. Akkuliittimissä tapahtuva oikosulku saattaa aiheuttaa palon tai tulipaloja.
- Älä käytä akkulaturia tiloissa, joissa on syttyviä aineita tai pinoilla, jotka syttyvät helposti kuten paperi, kangas jne.. Latauksen aikana akkulaturi kuumenee ja saattaa aiheuttaa tulipalon.
- Akkujen kuljetuksen aikana huolehdi, että liittimet eivät pääse keskenään kosketuksiin äläkä käytä metallisäiliöitä kuljetukseen.

2.5 YMPÄRISTÖNSUOJELU

Ympäristönsuojelun tulee olla keskeisellä sijalla käytettäessä laitetta rauhanomaisen rinnakkaiselon ja ympäristön eduksi.

- Vältä aiheuttamasta häiriötä naapureille. Käytä laitetta vain järkevään aikaan (älä käytä sitä aikaisin aamulla tai myöhään illalla, sillä se voi häiritä henkilöitä).
- Työskentelyn aikana ympäristöön pääsee tietty määrä öljyä, jota tarvitaan ketjun voiteluun; tämän vuoksi käytä ainoastaan tätä tarkoitusta varten olevia biologisesti hajoavia öljyalaatua. Mineraaliöljyn tai moottoriöljyn käyttö aiheuttaa vakavia vahinkoja ympäristölle.
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien pakkautusten, hajonneiden osien tai minkä tahansa ongelmajätteen hävitystä. Näitä jätteitä ei saa heittää tavallisen sekajätteen joukkoon, vaan ne on kerättävä talteen erikseen ja vietävä niitä varten olevaan erilliseen jätteiden keräyspaikkaan, jossa niiden kierrätyksestä huolehditaan.

- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien jätteiden hävitystä.
- Kun laite otetaan pois käytöstä älä hylkää sitä luontoon vaan vie se kaatopaikalle paikallisia säädöksiä noudattaen.



Älä hävitä sähkölaitteita kotitalousjätteen seassa. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2012/19/EY sähkö- ja elektroniikkaromusta ja sen toteuttaminen kansallisten säädösten mukaisesti määrää sähkölaitteiden erillisen keräyksen niin, että ne voidaan käyttää uudelleen ympäristöystävällisesti. Jos sähköisiä laitteita hävitetään kaatopaikalle tai maaperään, vahingolliset aineet saattavat joutua pohjaveteen ja ravintoketjuun vahingoittaen siten terveyttä ja hyvinvointia. Lisätietoja tämän laitteen hävittämisestä saa kotitalousjätteiden hävityksestä vastaavalta elimeltä tai jälleenmyyjältä.



Käyttöiän lopussa, hävitä akut kiinnittämällä riittävästi huomioita ympäristöömme. Akku sisältää sekä sinulle että ympäristölle vaarallista materiaalia. Se on irrotettava ja hävitettävä erillisessä paikassa, joka hyväksyy litiumioniakkuja.



Käytettyjen tuotteiden ja pakkausmateriaalien erillinen keräys sallii materiaalien kierrätyksen ja uusiokäytön. Kierrätettyjen materiaalien uudelleenkäyttö auttaa ennaltaehkäisemään ympäristön saastumista ja vähentää raaka-aineiden käyttöä.

3. LAITTEeseen TUTUSTUMINEN



VAROITUS

Tämä laite voi aiheuttaa käsi/käsivarsi-tärinäoireyhtymää, jos sen käyttöä ei hallita asianmukaisesti.

Tarkemmin sanottuna altistumisen tason arvioinnissa todellisissa käyttöolosuhteissa tulisi ottaa huomioon myös kaikki käyttösyklin osat, kuten ajat, jolloin työkalu on pois päältä ja kun se on joutokäynnillä, mutta ei varsinaisesti tee työtä.

Tämä voi vähentää merkittävästi altistumisen tasoa koko työjakson aikana auttamalla minimoimaan tärinälle ja melulle altistumisen riskin.

Käytä aina teräviä talttaa, poraa ja teriä.

Pidä tämä työkalu näiden ohjeiden mukaisena ja hyvin voideltuna (tarvittaessa).

Jos laitetta käytetään säännöllisesti, on suositeltavaa käyttää tärinää ja melua ehkäiseviä lisävarusteita.

Suunnittele työaikataulu siten, että tärisevien työkalujen käyttö jakautuu useammalle päivälle.

3.1 LAITTEEN KUVAAUS JA KÄYTTÖTARKOITUS

Laite koostuu oleellisesta akkukäyttöisestä moottorista ja terälevystä, joka siirtää liikkeen moottorista teräketjuun, joka toimii todellisena sahana.

Käyttäjä kannattelee laitetta kaksin käsin käyttämällä etu- ja takakahvaa ja voi käyttää pääohjauksia pysyttelemällä aina turvaetäisyydellä leikkuvälineestä.

3.1.1 Käyttötarkoitus

Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu:

- latvukseltaan korkeiden puiden oksien karsimiseen ja leikkaamiseen
- pensaiden, runkojen tai puupalkkien leikkaamiseen, joiden halkaisija riippuu terälevyn pituudesta
- vain puun sahaamiseen
- yhden ainoan käyttäjän käytettäväksi.

3.1.2 Väärä käyttö

Käyttö mihin tahansa muuhun tarkoitukseen, joka poikkeaa edellä mainituista, saattaa olla vaarallista ja aiheuttaa vahinkoja henkilöille ja/tai esineille. Sopimattomaksi käytöksi katsotaan (esimerkiksi, mutta ei ainoastaan):

- pensasaitojen tasointaminen;
- kaiverrustyöt;
- puualustojen, laatikoiden ja pakkausten leikkaaminen;

- huonekalujen tai muiden nastoja, ruuveja tai muita metallisia osia sisältävien esineiden sahaaminen;
- teurastustyöt;
- laitteen käyttö muiden kuin puumateriaalien leikkaamiseen (muovimateriaalit, rakennusmateriaalit);
- laitteen käyttö nostovipuna, esineiden siirtoon tai pilkkomiseen;
- laitteen käyttö kun se on lukittu kiinteisiin kannattimiin;
- leikkuuvälineiden käyttö muihin kuin taulukossa ”Tekniset tiedot” lueteltuihin käyttöihin. Vakavien loukkaantumisien ja vammojen vaara;
- laitteen käyttö samanaikaisesti yhdessä useamman henkilön kanssa.

TÄRKEÄÄ Laitteen virheellinen käyttö saa takuun raukeamaan ja vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta siirtämällä käyttäjälle kaikki omista tai kolmansille osapuolille koituvista vahingoista tai loukkaantumisista siirtyvän vastuun.

3.1.3 Käyttäjätyyppi

Tämä laite on tarkoitettu vain puiden hoitoon koulutettujen käyttäjien käyttöön.

3.2 PÄÄOSAT

Laite on valmistettu seuraavista pääosista, joita vastaa seuraavat toiminnot (kuva 1):

- A. Moottori:** antaa liikkeen leikkuuvälineelle.
- B. Etukahva:** moottorisahan etuosassa sijaitseva tukikahva. Siihen tartutaan vasemmalla kädellä.
- C. Takakahva:** moottorisahan takaosassa sijaitseva tukikahva. Siihen tartutaan oikealla kädellä. Siinä sijaitsevat kaasuttimen pääohjaukset.
- D. Käden etusuoja:** suojalaite, joka on asetettu etukahvan ja teräketjun väliin käden suojaamiseksi haavoittumiselta, jos se luistaa pois kahvalta. Tätä suojaa käytetään ketjun jarrun aktivointilaitteena.
- E. Terälevy:** tukee ja ohjaa teräketjua.
- F. Teräketju:** leikkaava elementti, joka on valmistettu pienistä teristä eli ”hampaista” koostuvista vetolenkeistä ja sivuliitoksista, jotka on kiinnitetty yhteen niiteillä.

- G. Ketjun pysäytystappi:** turvalaite, joka estää ketjun kontrolloimattomat liikkeet ketjun rikoutuessa tai löystyessä.
- H. Säppi:** paikalla terälevyn asennuspaikan edessä, joka toimii tukipisteenä kun se on kosketuksissa puun tai rungon kanssa.
- I. Ketjun pikakiristysrengas:** (jos varusteenä).
- J. Terälevyn suojuus:** moottorisahan terälevyn suojuus, jota on käytettävä kun laitetta liikutetaan, kuljetetaan tai varastoidaan.
- K. Akku (jos sitä ei toimiteta laitteen ohella, ks. kappale 15.1 ”saatavana olevat lisävarusteet”):** tuottaa sähkövirtaa laitteelle. Akun ominaisuudet ja käyttönsäännöt on esitelty sen erityisessä käsikirjassa.
- L. Akkulaturi (jos sitä ei toimiteta laitteen ohella, ks. kappale 15.2 ”pyynnöstä saatavat lisävarusteet”):** akunlataukseen käytettävä laite.
- M. Kiristysnuppi**
- N. Kisko**
- O. Latausasema**
- P. Säilytyslokero**
- Q. Mukana toimitetut ruuvit**

TÄRKEÄÄ Laite toimii vain, kun molemmat akut on asetettu.

TÄRKEÄÄ Akut voidaan ladata suoraan laitteessa sen latausalustan kautta.

3.3 TUNNISTUSTARRA

Tunnistustarrassa annetaan seuraavat tiedot (kuva 2):

1. Äänitehon taso
2. Vaatimustenmukaisuusmerkki
3. Kuukausi / Valmistusvuosi
4. Laitetyyppi
5. Syöttöjännite
6. Sarjanumero
7. Valmistajan nimi ja osoite
8. Tuotekoodi
9. Terälevyn pituus
10. Tuotteen kuvaus

Kirjoita laitteen tunnistustiedot tarrassa oleviin tarkoituksenmukaisiin paikkoihin, joka löytyy takakannesta.

TÄRKEÄÄ Käytä tarrassa lukevia tunnistavia tietoja joka kerta kun valtuutettuun huoltokorjaamoon otetaan yhteyttä.

3.4 TURVAMERKINNÄT

Laitteeseen on kiinnitetty erilaisia merkkejä (kuva 2). Niiden tehtävänä on muistuttaa käyttäjää tarvittavista toimenpiteistä, jotta laitetta voitaisiin käyttää varovaisesti ja riittävän turvallisesti.

Merkkien merkitys:



Lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöä.



Vaara! Tämä laite saattaa olla vaarallinen käyttäjälleen ja muille käytettäessä virheellisesti.



Varoitus! Käytä kuulosuojaimia, suojalaseja ja turvakypärää.



Varoitus! Käytä suojakäsineitä jaliukumista estäviä turvakengkiä!



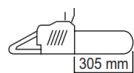
Vaara! Älä altista sateelle tai kosteudelle.



Takaiskun vaara (Kickback)! Takaiskun aiheuttaa moottorisahan äkillisen, kontrolloimattoman liikkeen kohti käyttäjää. Työskentele aina turvallisesti. Käytä turvahamastettuja ketjuja, jotka rajoittavat takaiskua.



Varoitus! Älä koskaan pidä kiinni laitteesta yhdellä kädellä! Pidä laitteesta lujasti kiinni molemmilla käsillä, saaden näin siitä paremman kontrollin ja vähentäen takaiskun riskiä.



Terälevyn pituus



Irrota akku ennen laitteessa suoritettavia tarkastuksia, puhdistusta tai huolto-/säätötoimenpiteitä.



Varoitus! Mitä akkuun ja akkulaturein tulee, tutustu vastaavaan ohjekirjaan.

TÄRKEÄÄ Huonokuntoiset tai lukukelvottomat tarrat on vaihdettava. Pyydä tilalle uudet tarrat valtuutetulta laitekohtaiselta huoltokeskukselta.

4. ASENNUS

⚠ Noudatettavat turvallisuusmääräykset on kuvattu luvussa 2. Noudata tarkalleen kyseisiä ohjeita estääksesi vakavia riskitilanteita tai vaaroja.

Kuljetus- ja varastointiteknisistä syistä jotkut laitteen osat toimitetaan purettuina ja ne tulee koota pakkauksesta purkamisen jälkeen, seuraavia ohjeita noudattaen.

⚠ Pakkauksesta purkaminen ja laitteen asentaminen on suoritettava tasaisella ja kiinteällä tasolla, jossa on riittävästi tilaa laitteen ja pakkausten liikuttamiseen, käyttämällä aina tarkoituksenmukaisia välineitä. Älä käytä laitetta ennen kuin osassa "ASENNUS" annetut ohjeet on suoritettu loppuun.

4.1 PAKKAUKSEN PURKAMINEN

1. Avaa pakkaus huolella ja varo osien hävittämistä.
2. Tutustu laatikossa olevaan dokumentaatioon, nämä ohjeet mukaan luettuina.
3. Ota pois laatikosta kaikki irralliset osat.
4. Ota laite pois laatikosta.
5. Hävitä laatikko ja pakkauksmateriaalit paikallisten määräysten mukaisesti.

⚠ Varmista ennen asennusta, että akut eivät ole paikoillaan.

4.2 LATAUSALUSTAN ASENNUS (KUVA 3)

HUOMAUTUS Työkalu voidaan ripustaa seinälle

Akut voidaan ladata suoraan laitteessa sen latausalustan avulla (kuva 3.A).

HUOMAUTUS Latausalusta voidaan kiinnittää seinään (kuva 3.B).
(varustuksiin kuuluvilla ruuveilla, kuva 1.K).

4.3 KISKON ASENTAMINEN SEINÄKIINNITYSTÄ VARTEN (KUVA 4)

Kun kisko on kiinnitetty (kuva 1.H) seinään (mukana toimitetuilla ruuveilla), anna latausalustan (kuva 4.A) ja säilytyslokeroa liukua (kuva 4.B)

4.4 TERÄLEVYN JA TERÄKETJUN ASENNUS

⚠ Käytä aina paksuja käsineitä käsitellessi terälevyä ja ketjua. Ole erittäin huolellinen asettaessasi terälevyä ja ketjua ettet vahingossa vaaranna laitteen turvallisuutta ja tehokkuutta. Epäselvissä tapauksissa, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

⚠ Suorita kaikki toimenpiteet kun olet irrotanut akut.

⚠ Ennen terälevyn asentamista varmista, että ketjun jarrua ei ole kytketty (kappale 5.3).

1. Käännä kiristysnuppia (kuva 5.A) ja irrota ketjun suojus (kuva 5.B) päästäksesi ketjupyörään ja terälevyn asennuspaikkaan.
2. Asenna terälevy (kuva 6.A) asettamalla vaarnaruuvi (kuva 6.B) uraan (kuva 6.C) ja työnnä se laitteen rungon takaosaan.
3. Kallista laitetta saadaksesi ketjun helpommin ketjupyörän ympärille (kuva 7).
4. Asenna ketju (kuva 8.A) ketjupyörän ympärille (kuva 8.B) ja terälevyn ohjainten pituudelle (kuva 8.C), huomioimalla, että liukusuuntaa noudatetaan.



Ketjun kulkusuunta

5. Jos terälevyn pää on varustettu siirron käyttöpyörästä, huolehdi, että ketjun hammaspyörästä lomittuu oikein käyttöpyörästä aukkoihin (kuva 9).
6. Aseta suojus paikoilleen (kuva 10.A), kiristämättä nuppia kuitenkaan kokonaan (kuva 10.B).
7. Säädä rengasta tarkoituksenmukaisesti (kuva 11.A) kunnes ketjun oikea kireys saadaan (kuva 12) (kappale 6.1.3).
8. Pitämällä terälevyä nostettuna, kiristä nuppi pohjaan (kuva 13.A).

5. HALLINTALAITTEET

5.1 KAASUVIPU (kuva 14.A)

Sallii ketjun käytön.

Kaasuvivun käyttö on mahdollista vain kun kaasuttimen lukituspainiketta on painettu (kuva 14.B).

Leikkuuväline pysähtyy automaattisesti kun kaasuvipu vapautetaan.

5.2 KAASUTTIMEN LUKITUSPAINIKE (kuva 14.B)

Sallii kaasuvivun käytön (kuva 14.A).

5.3 KETJUJARRU

On turvajarrujärjestelmä, joka pysäyttää ketjun liikkeen jos työskentelyn aikana tapahtuu takaisku. Jos työskentelyn aikana tapahtuu takaisku terälevyn kärjen epätavallisen kosketuksen vuoksi, raju liike ylöspäin aiheuttaa, että käsi törmää etusujoaan (kuva 1.D).

Ketjujarrun kytkemiseksi pois päältä, vapauta se manuaalisesti.



Ketjujarru päällä. Tämä saadaan kun käden etusuoja on työnnetty kokonaan eteen.



Ketjujarru pois päältä. Tämä saadaan kun käden etusuoja on vedetty kokonaan taakse, kunnes tunnet napsahduksen.

⚠ Älä käytä laitetta, jos ketjujarru ei toimi kunnolla ja ota yhteyttä jälleenmyyjään tarkistuksia varten.

6. LAITTEEN KÄYTTÖ

⚠ Noudatettavat turvallisuusmääräykset on kuvattu luvussa 2. Noudata tarkalleen kyseisiä ohjeita estääksesi vakavia riskitilanteita tai vaaroja.

6.1 ESITOIMENPITEET

Ennen työskentelyn aloittamista, on suoritettava erilaisia tarkistuksia ja toimenpiteitä työturvallisuuden ja työskentelytehon takaamiseksi.

6.1.1 Akkujen tarkistaminen ja lataaminen (kuva15)

Ennen jokaista käyttökertaa, tarkista akkujen lataus noudattaen akun ohjekirjassa annettuja ohjeita.

HUOMAUTUS Laite toimii vain, kun molemmat akut on asetettu.

6.1.2 Ketjun voiteluöljyn täyttö

Ennen laitteen käyttöä, lisää öljyä ketjun voitelua varten. Öljyn tankkaamista ja siihen liittyviä varoitusmenetelmiä varten ks. Kappale 7.3.

6.1.3 Ketjun kireyden tarkistus

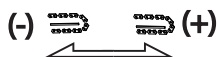
⚠ Suorita kaikki toimenpiteet moottori sammutettuna ja irrota akut kotelostaan.

⚠ Käytä paksuja työhanskoja

Kireys on oikea, kun pysäytettäessä ketju terälevyn puoleenväliin, hammaspyörästä ei mene pois ohjaimelta (kuva 12).

Ketjun kireyden säätämiseksi:

1. Löysää nuppia (kuva 5.A);
2. säädä rengasta (kuva 11.A), kunnes ketjun oikea kireys saadaan;



3. pitämällä terälevyä nostettuna, lukitse nuppi pohjaan saakka (kuva 13.A).

⚠ Älä työskentele löysällä ketjulla ettei synny vaaratilanteita, joissa ketju hyppäisi pois terälevyn ohjaimilta.

TÄRKEÄÄ Ensimmäisen käyttöjakson aikana (tai ketjun vaihdon jälkeen) on öljytaso tarkistettava useammin, ketjun asettumisen vuoksi.

6.2 TURVALLISUUSTARKASTUKSET

Suorita seuraavat turvallisuustarkastukset ja tarkasta, että tulokset vastaavat taulukoissa annettuja.

⚠ Suorita turvallisuustarkastukset aina ennen käyttöä.

⚠ Suorita laitteen päivittäinen tarkastus aina ennen sen käyttöä, putoamisen tai siihen kohdistuneiden iskujen jälkeen paikantaaksesi vahingot tai merkittävät viat.

6.2.1 Yleinen turvatarkastus

Kohde	Tulos
Kahvat ja suojat	Puhtaat, kuivat, ilman öljy- tai rasvajäämiä, kiinnitetty oikein ja tiukasti laitteeseen.
Laitteessa ja terässä olevat ruuvit.	Kiristetty kunnolla (ei löystyneet).
Jäähdytysilman kulkureitit	Ei tukossa.
Terälevy	Asennettu oikein.
Ketju	Teroitettu, ei vahingoittunut tai kulunut, asennettu ja kiristetty oikein.
Suojat	Ehjat, eivät vahingoittuneet.
Akku	Kotelossa ei vahinkoja, ei nesteiden vuotoja.
Laite	Ei vahingoittumisen tai kulumisen merkkejä.
Kaasuvipu, turvapainike	Niiden tulee liikkua vapaasti, niitä ei saa pakottaa.
Koekäyttö	Ei poikkeavaa äärintä. Ei poikkeavaa ääntä

6.2.2 Laitteen toimintatesti

Toimenpide	Tulos
Aseta akut koteloon ja käytä kaasuvipua (kuva 14.A) (painamatta lukituspainiketta (kuva 14.B)).	Kaasuvivun on pysyttävä lukittuna.
Paina kaasuttimen lukituspainiketta (kuva 14.B) ja kaasuttimen ohjausvipua (kuva 14.A).	Vipujen tulee liikkua vapaasti, niitä ei saa pakottaa. Ketju liikkuu.
Vapauta kaasuvipu (kuva 14.A) tai paina lukituspainiketta (kuva 14.B).	Vivun on palaututtava automaattisesti ja nopeasti neutraaliin asentoon. Ketju ei saa pysähtyä.

KETJUJARRUN TARKISTUS

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. Käynnistä laite (kappale 6.3).2. Tartu kahvoista tukevasti kiinni kaksin käsin.3. Käynnistä kaasuvipu pitääksesi ketjua liikkeessä, työnnä käden etusuojusta eteenpäin käyttämällä vasemman käden rystypuolta (kappale 5.3). | <ol style="list-style-type: none">3. Ketjun tulee pysähtyä välittömästi. Kun ketju on pysähtynyt, vapauta kaasuvipu ja kytke ketjujarru pois päältä (kappale 5.3). |
|---|--|

 **Jos mikä tahansa tuloksista poikkeaa seuraavissa taulukoissa osoitetuista arvoista, älä käytä laitetta! Toimita laite huoltokeskukseen laitekohtaisia tarkastuksia ja korjaustoimenpiteitä varten.**

6.3 KÄYNNISTYS

HUOMAUTUS On suositeltavaa käyttää laiteta -10 °C:n ja 60 °C:n välisessä lämpötilassa.

HUOMAUTUS Varmista ennen jokaista käyttökertaa, että korkki on asetettu paikalleen (kuva. 16.A). Tämä estää pölyn (sahanpurun) pääsyn latausliittimeen.

 **Älä käynnistä laitetta, kun se on lataus-tilassa.**

1. Irrota terälevyn suojus (kuva 1.J).
2. Varmista, että terälevy ja ketju eivät osu maahan tai muihin esineisiin.
3. Aseta akut oikein (kuva 17.K) paikoilleen työntämällä ne pohjaan, kunnes ne "napsahtavat" paikoilleen takaamalla näin kosketuksen.

HUOMAUTUS Laite toimii vain, kun molemmat akut on asetettu.

4. Kytke ketjujarru pois päältä (kappale 5.3).
5. Paina kaasuttimen lukituspainiketta (kuva 14.B) ja kaasuvipua. (kuva 14.A).

6.4 TYÖSKENTELY

Ennen kuin ensimmäistä kertaa aloitetaan puunkaato tai oksitus, kannattaa:

- suorittaa tämäntyyppisen varusteen käyttöön liittyvä koulutus
- lukea huolellisesti turvallisuutta koskevat huomautukset ja tässä käsikirjassa olevat ohjeet

- harjoitella maassa tai sahapukissa olevilla oksilla niin, että tottuu laitteeseen ja leikkutekniikoihin.

Laitteen käyttöä varten toimi seuraavassa kuvatulalla tavalla:

- Kytkeä aina ketjujarru pois päältä ennen kuin kaasutinta käytetään.
- Pitää laitteesta aina kiinni kaksin käsin vasen käsi etukahvalla ja oikea käsi takakahvalla riippumatta siitä, onko käyttäjä vasen- vai oikeakätinen.

 **Pysäytä välittömästi moottori, jos ketju jumiutuu työskentelyn aikana.**

HUOMAUTUS Työskentelyn aikana akku on suojattu sen tyhjentyemiseltä kokonaan suojalaitteella, joka sammuttaa laitteen ja estää sen toiminnan.

HUOMAUTUS Jos moottorisaha lakkaa toimimasta sahauksen aikana, odota 15 minuuttia, jotta laite jäähtyy, ja käynnistä se sitten uudelleen.

6.4.1 Työskentelyn aikana suoritettava tarkastukset:

- **Ketjun kireyden tarkistus**
Työskentelyn aikana ketju pidentyy progressiivisesti ja siksi ketjun kireys on tarkistettava säännöllisesti (kappale 6.1.3).

- **Öljyn virtauksen tarkistus**

TÄRKEÄÄ Älä käytä laitetta ilman voiteluöljyä!

 **Varmista, että terälevy ja ketju ovat hyvässä asennossa tarkastaessasi öljyn virtausta.**

Käynnistä moottori (kappale 6.3) ja tarkista leviääkö ketjuöljy kuten osoitettu kuvassa (kuva. 18).

6.5 METSÄTYÖT

6.5.1 Puun oksitus

 **Varmista, että alue jolle oksat tiputetaan on vapaa.**

1. Asetu vastakkaiselle puolelle leikattavaan oksaan nähden.
2. Aloita alimmista oksista edeten kohti korkeammalla olevia.
3. Tee ensi alasahaus yläsuuntaan (kuva 19.A). Suorit oksitus loppuun sahaamalla ylhäältä alasuuntaan, kuten on osoitettu (kuva 19.B).

6.5.2 Puunkaato

TÄRKEÄÄ *Kun useampi henkilö on samaan aikaan karsimassa ja kaatamassa puuta, on henkilöiden suoritettava karsinta ja kaataminen erillisillä alueilla, joiden välinen etäisyys on vähintään kaksi ja puoli kertaa kaadettavan puun korkeus. Älä kaada puita jos olemassa on riski vaarantaa henkilöiden turvallisuutta, iskeytyä sähkölinjaan tai aiheuttaa mikä tahansa materiaalin vahinko. Jos puu joutuu kosketuksiin voimalinjan kanssa, on siitä ilmoitettava välittömästi sähköyhtiölle.*

Ennen kaatamisen aloittamista:

- on otettava huomioon puun luonnollinen kallistus, missä osassa oksat ovat suuremmat ja tuulen suunta. Näin voidaan arvioida millä lailla puu kaatuu.
- puhdista puu liasta, kivistä, kaarnanpalasista, nastoista, metallieristä ja –langoista.
- vapauta puuta ympäröivä alue ja varmista jalokojen hyvä tuki.
- valmista pakotiet, joilla ei ole esteitä. Pakotiet on tehtävä noin 45° vastakkaiseen suuntaan puun kaatosuunnasta (kuva 20) ja niiden on johdatettava käyttäjä turvalliselle alueelle, joka vastaa vähintään kaksi ja puoli kertaa kaadettavan puun korkeutta.
- Pysyttele maahan nähden yläpuolella, johon puu pyörii tai kaatuu kaatamisen jälkeen.

• Kaatolovi

1. Asetu puun oikealle puolelle, moottorisahan taakse.
2. Tee kaatolovi, joka on noin 1/3 puun halkaisijasta, kohtisuoraan suhteessa kaatumissuuntaan (kuva 21.A).

• Kaatosahaus

1. Tee takakaatosahaus ainakin 5 cm ylemmäksi vaakasuoraa lovea (kuva 22.B).
2. Tee takakaatosahaus niin, että jäljelle jää tarpeeksi puuta toimimaan saranana (kuva 22.C). Tämä sarana estää puun kiertymisen ja kaatumiseen virheelliseen suuntaan. Älä tee sahauksia saranan poikki.
3. Vetämättä terälevyä ulos, vähennä vähitellen saranan paksuutta, kunnes puu kaatuu.
4. Jos on olemassa vaara, että puu ei kaadu haluttuun suuntaan tai että se voi horjahtaa taaksepäin ja taittaa teräketjun, pysäytä leikkuu ennen kuin olet tehnyt takakaatosahauksen loppuun ja käytä puu-, muovi- tai alumiinikiiloja (kuva 23.D) leikkauksen avaamiseksi. Anna puun kaatua haluttuun suuntaan iskemällä kiiloja nuijalla.
5. Kun puu alkaa kaatua, irrota moottorisaha leikkuukohtasta, sammuta se (kappale 6.6), aseta se maahan ja mene sitten

tarkoituksenmukaiselle pakotielle. Käyttäjän on syytä varoa ylhäältä tippuvia oksia ja katsotava minne astuu.

6.5.3 Oksien karsiminen puusta

Karsiminen tarkoittaa oksien irrottamista kaatu-neesta puusta.

 **Huomioi oksien tukikohtat maassa, niiden mahdolliset jännitteet, suunnan johon oksa saattaa päätyä leikattaessa ja puun mahdollinen epävakaisuus sen jälkeen kun oksa on leikattu.**

Karsittaessa on jätettävä paikoilleen isoimmat alaoksat, jotka tukevat runkoa maata vasten. Irrota pikkuoksat yhdellä kertaa (kuva 24.A). Jännitteessä olevien oksien irrotus kannattaa aloittaa alhaalta ylöspäin moottorisahan taipumisen estämiseksi (kuva 24.B).

6.5.4 Rungon halkaiseminen

Halkaiseminen tarkoittaa rungon leikkaamista pituussuunnassa.

On tärkeää, että jalkojen tuki on paikoillaan ja paino molemmilla jaloilla. Jos mahdollista, kannattaa runkoa nostaa oksien, runkojen tai halkojen avulla.

Rungon halkaisemista helpottaa säpin käyttö (kuva 1.H):

1. aseta säppi runkoon ja tehden vivun säppiin suorita laitteella kaariliike, joka mahdollistaa terälevyn tunkeutumisen puuhun (kuva 25)
2. toista toimenpide useamman kerran, jos tarpeen, siirtäen säpin tukikohtaa.

• Maahan asetettu runko

Kun runko asetuu maahan sen koko pituudella, se leikataan ylhäältä käsin (ylähalkaisu) (kuva 26.A).

- Leikkaa runkoa noin puoleenväliin sen halkaisijaa, käännä runkoa ja lopeta leikkuu vastakaiselta puolelta.

• Runko nojaa vain yhdestä päästä

Kun runko nojaa vain yhdestä päästä:

- on leikattava 1/3 alla olevan sivun halkaisijasta (alalhalkaisu) (kuva 27.A);
- tämän jälkeen on suoritettava lopullinen sahaus, tehden ylähalkaisun niin, että se kohtaa ensimmäisen sahauksen (kuva 27.B).

• Runko nojaa molemmista päistä

Kun runko nojaa molemmista päistä:

- on leikattava 1/3 halkaisijasta ylhäältä aloittaen (ylähalkaisu) (kuva 28.A).

- tämän jälkeen on suoritettava lopullinen sahaus, tehden alahalkaisun alla olevista 2/3 niin, että se kohtaa ensimmäisen sahauksen (kuva 28.B).

• Kallistunut runko

Kun halkaistaan kallistunutta runkoa, on oltava aina yläpuolella (kuva 29).

Toimenpiteen aikana, kun sahausta ollaan lopettamassa, kontrollin säilyttämiseksi sahauksen painetta on vähennettävä ilman että irrotetaan laitteen kahvasta. Laitteen joutumista kosketuksiin maan kanssa on vältettävä.

6.6 PYSÄYTYS

Laitteen pysäyttämiseksi, vapauta kaasuvipu (kuva 14.A).

! Kun kaasuvipu on vapautettu, vaaditaan muutama sekunti ennen kuin teräketju pysähtyy.

Pysäytä laite aina liikuttaessa työskentelyalueiden välillä.

! Siirtojen aikana älä koskaan pidä sormea painikkeen päällä tahattoman käynnistykseen estämiseksi.

6.7 KÄYTÖN JÄLKEEN

1. Kun laite ei ole latauksessa, ota akut pois paikaltaan
2. asenna terälevyn suoja (kuva 1.J).
3. anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystiloihin
4. löysää nuppia vähentääksesi ketjun kireyttä (kappale 6.1.3)
5. puhdista laite huolellisesti pölystä ja jätteistä ja poista ketjusta sahanpuru- tai öljyjäämät (kappale 7.6).
6. tarkista, ettei paikalla ole löystyneitä tai vahingoittuneita osia. Tarpeen vaatiessa vaihda vahingoittuneet osat ja kiristä mahdollisesti löystyneet ruuvit ja pultit.

TÄRKEÄÄ Ota aina akut pois ja asenna terälevyn suoja joka kerta kun laitetta ei käytetä tai vartioida.

6.7.1 Akkujen poistaminen

Paina akussa olevaa lukituspainiketta akkujen poistamiseksi (kuva 30. C).

7. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

7.1 YLEISTÄ

! Noudatettavat turvallisuusmääräykset on kuvattu luvussa 2. Noudata tarkalleen kyseisiä ohjeita estääksesi vakavia riskitilanteita tai vaaroja.

! Ennen laitteessa suoritettavia tarkastuksia, puhdistusta tai huolto-/säätötoimenpiteitä:

- Pysäytä kone ja sammuta moottori.
- Odota, että ketju pysähtyy.
- Ota akut pois paikoiltaan.
- Kiinnitä terälevyn suoja paitsi työskennellessäsi ko. levyn tai ketjun parissa.
- Odota, että moottori on jäähtynyt kunnolla.
- Lue vastaavat käyttöohjeet.
- Käytä sopivaa vaatekäsineitä ja suojalaseja.

- Toimenpiteiden suoritusiheydet ja -tyypit on annettu "Huoltotaulukossa". Taulukon tarkoituksena on auttaa säilyttämään laite tehokkaana ja turvallisena. Siinä on esitelty tärkeimmät toimenpiteet sekä niiden kaikkien suoritusiheydet. Suorita vastaava toimenpide ensimmäiseksi vastaantulevan määräajan yhteydessä.
- Ei-alkuperäisten ja/tai väärin asennettujen varaosien ja lisävarusteiden käyttö voi vaikuttaa negatiivisesti laitteen toimintaan ja turvallisuuteen. Valmistaja ei vastaa kyseisten tuotteiden aiheuttamista vahingoista, onnettomuuksista tai vammoista.
- Alkuperäiset varaosat toimitetaan huoltokorjaamoiden ja valtuutettujen jälleenmyyjien toimista.

TÄRKEÄÄ Kaikki huolto- ja säätötoimenpiteet joita ei ole kuvattu tässä käyttöohjeessa on suoritettava jälleenmyyjän tai ammattitaitoisen huoltokeskuksen toimesta.

7.2 KETJUÖLJYTANKIN TÄYTTÖ

HUOMAUTUS Lähellä ketjuöljyn korkia (kuva 31.A) on tämä symboli:



Ketjuöljytankki

TÄRKEÄÄ Käytä ainoastaan erityisesti moottorisahoille tarkoitettua öljyä tai moottorisahoille tarkoitettua tarttuvaa öljyä. Älä käytä epäpuhtauksia sisältävää öljyä välttääksesi tankissa olevan suodattimen tukkeutumisen ja öljypumpun vaurioitumisen korjauskelvottomaksi.

Hyvätasoisien öljyn käyttö on välttämätöntä leikkuuosien hyvälle voitelulle. Käytetty tai huonolaatuinen öljy heikentää voitelua ja lyhentää ketjun ja terälevyn käyttöaikaa.

TÄRKEÄÄ Älä koskaan käynnistä ketjua ellei öljyä ole riittävä määrä. Se voi vahingoittaa moottorisahaa ja vaarantaa sen turvallisuutta.

Tarkista moottorisahassa oleva öljymäärä öljytason osoittimen kautta (kuva 31.B).

Jos öljytaso on alhainen, lisää öljyä noudattamalla seuraavia vaiheita:

1. Ruuvaa auki ja irrota korkki (kuva 31.A) öljytankista.
2. Kaada öljyä tankkiin ja tarkkaile tasoa tarkoituksenmukaisen osoittimen kautta (kuva 31.B).
3. Varmista, ettei öljytankkiin pääse täytön aikana likaa.
4. Aseta öljykorkki paikoilleen ja kiristä.

7.3 KETJUNPYSÄYTYSTAPPI

Tarkista ennen jokaista käyttöä ketjupysäytystappin kunto (kuva 1.G) ja vaihda sen tilalle uusi jos se on vahingoittunut.

7.4 LAITTEEN JA TERÄLEVYN VOITELUAUKOT

Ennen jokaista päivittäistä käyttöä, irrota suojus (kuva 5. B), pura terälevy ja tarkista, ettei laitteen (kuva 32.A) ja terälevyn voiteluaukot (kuva 32.B) ole tukkeutuneet.

7.5 MUTTERIT JA KIINNITYSRUUVIT

- Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta laite olisi aina turvallinen ja käyttövalmis.
- Tarkista säännöllisesti, että kahvat on kiinnitetty tiukasti.

7.6 PUHDISTUS

7.6.1 Laitteen ja moottorin puhdistus

Jokaisen työsession jälkeen puhdista laite huolellisesti pölystä ja muista jätteistä.

- Vähentääksesi tulipalon riskiä puhdista laite erityisesti moottori lehdistä, oksista tai liiallisesta rasvasta.

- Puhdista laite aina käytön jälkeen käyttämällä puhdasta ja neutraaliin pesuaineeseen kostutettua puhdasta liinaa.
- Poista kosteusjäämät käyttämällä pehmeää ja kuivaa liinaa. Kosteus voi saada aikaan sähköiskujen vaaran.
- Älä käytä aggressiivisia pesuaineita tai liuottimia muoviosien tai kahvojen puhdistamisessa.
- Älä käytä vesisuihkuja ja vältä kastamasta moottoria ja sähköosia.
- Moottoria tai akkua vahingoittavan ylikuumenemisen estämiseksi, varmista aina, että jäähdytysilman imurilätlä ovat puhtaat eikä niissä esiinny jäämiä.

7.6.2 Ketjun puhdistus

Jokaisen käyttökerran jälkeen, poista ketjusta sahausjätteet ja öljykasamat.

Jos ketju sotkeutuu tai pihkaantuu, irrota ketju ja aseta se muutamaksi tunniksi erityistä puhdistusainetta sisältävään säiliöön. Huuhtelee sitten puhtaalla vedellä ja käsittele ruosteenestosuuikeella ennen sen asentamista takaisin laitteeseen.

7.7 AKKU

7.7.1 Akun kesto

Акun kesto riippuu pääasiallisesti:

- a. ympäristöllisistä tekijöistä, jotka vaativat suuren määrän energiaa:
 - puiden ja oksien leikkuusta, joiden oksat ovat liian suuria
- b. käyttäjän käyttäytymisestä, jonka on vältettävä:
 - toistuvia laitteen käynnistyksiä ja sammutuksia työstön aikana
 - sopimatonta leikkuutekniikkaa suoritettavaan työhön nähden (kappale 6.5).

Акun keston optimoimiseksi on aina suositeltavaa:

- leikata puuta kun se on kuiva;
- käyttää suoritettavaan työhön sopivaa tekniikkaa.

Jos laitetta halutaan käyttää vakioakkujen käyttöön nähden pidemmissä työjaksoissa, voit:

- hankkia kaksi ylimääräistä vakioakkua vaihtaaksesi tyhjät akut välittömästi vaarantamatta näin käytön jatkuvuutta.

7.7.2 Akun lataaminen suoraan laitteessa (kuva 33)

HUOMAUTUS Irrota korkki (kuva.16.B) ennen lataamista

Akut voidaan ladata suoraan laitteessa kytkemällä liitin (kuva 33.A) laitteeseen (kuva 33.B) sen latausalueen kautta.

Laitte voidaan ripustaa seinälle:

- kiinnittämällä latausalue suoraan seinään (kuva 33. I)
- kiinnittämällä kisko, jonka päällä latausalue ja säilytyslokero liukuvat seinään (kuva 33 II).

! **Asenna tangon suojuus ja aktivoi ketjujarru ennen laitteen ripustamista seinälle.**

Akku on varustettu suojuksella, joka estää latauksen jos ympäristölämpötila ei ole välillä 0 °C-40 °C.

TÄRKEÄÄ Akku voidaan ladata milloin tahansa, myös osittain, ilman vaaraa sen vaurioitumisesta.

Akut ladataan osittain peräkkäin kuvan osoittamalla tavalla:

Vaihe	Akku (kuva 30)	Lataus
1	A (oikea)	40 %
2	B (vasen)	40 %
3	A (oikea)	100 %
4	B (vasen)	100 %

HUOMAUTUS Osittaisen latauksen ansiosta laitetta voidaan käyttää työn loppuun odottamatta täyttä latausta.

HUOMAUTUS Älä poista akkuja, kun laitetta ladataan.

HUOMAUTUS Älä käynnistä laitetta, kun se on lataustilassa.

8. YLIMÄÄRÄINEN HUOLTO

8.1 KETJUPYÖRÄ

Pyydä jälleenmyyjää tarkistamaan säännöllisesti ketjupyörän kunto ja vaihda, kun kuluminen on yli sallittujen rajojen.

! **Älä asenna uutta ketjua vanhan ketjupyörän kanssa tai päinvastoin.**

8.2 TERÄKETJUN HUOLTO

! **Turvallisuuden ja tehokkuuden vuoksi on tärkeää, että leikkuuvälineet ovat terävät.**

! **Käytä aina paksuja käsineitä käsitellessäsi terälevyä ja ketjua.**

Ketjun teroitusta tarvitaan kun:

- Sahajauho muistuttaa pölyä.
- Tarvitaan suurempaa voimaa leikattaessa.
- Leikkaus ei ole suora.
- Tärinä lisääntyy.

! **Jos ketju ei ole tarpeeksi terävä, takaiskun (kickback) riski kasvaa.**

TÄRKEÄÄ On suositeltavaa antaa teroitus tehtäväksi erityiskeskuksessa, sillä teroitus tehdään laitteilla, jotka takaavat minimipoiston materiaalia ja tasaisen teroituksen kaikille leikkuuosille.

8.2.1 Teräketjun vaihto

Ketju on vaihdettava kun:

- leikkuuosan pituus on 5 mm tai vähemmän
- niittien hammastusväli on liian suuri
- leikkuunopeus on hidas ja toistuvat teroitukset eivät paranna leikkuunopeutta. Ketju on kulunut.

TÄRKEÄÄ Ketjun vaihdon jälkeen sen kireyttä on tarkistettava useammin, ketjun asettumisen vuoksi.

8.3 TERÄLEVYN HUOLTO

HUOMAUTUS Kaikki terälevyä koskevat toimenpiteet ovat töitä, joiden oikein suorittaminen vaatii erityistaitoja erityistyökalujen lisäksi; turvallisuussyistä ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Terälevyn epätasaisen kulumisen välttämiseksi, suosittelemme sen kääntämistä toisinpäin säännöllisesti.

Terälevyn tehokkuuden säilyttämiseksi suosittelemme:

1. rasvaamaan siirron ketjupyörästä laakerit (jos paikalla) sitä varten olevalla ruiskulla (ei toimitettu laitteen mukana);
2. puhdistamaan terälevyn urat sitä varten olevalla kaapimella (ei toimitettu laitteen mukana) (kuva 34.A);
3. puhdistamaan voitelaukot (kuva 34.B);
4. tasaisella viilalla poistamaan sivujen särmät ja tasoittamaan ohjainten väleissä olevat mahdolliset korkeuserot.

8.3.1 Terälevyn vaihto

Terälevy on vaihdettava kun:

- urien syvyys on alle hammaspyörästön korkeuden (eivät saa ikinä osua pohjaan);
- ohjaimen sisäseinä on kulunut niin paljon, että ketju kallistuu sivusuunnassa.

9. VARASTOINTI

9.1 LAITTEEN VARASTOINTI

Kun laite on varastoitava:

1. Ota akut pois paikoiltaan.
2. Aseta terälevyn suojus.
3. Odota, että moottori on jäähtynyt kunnolla.
4. Suorita puhdistus (kappale 7.4).
5. Tarkista, ettei paikalla ole löystyneitä tai vahingoittuneita osia. Tarpeen vaatiessa vaihda vahingoittuneet osat ja kiristä mahdollisesti löystyneet ruuvit ja pultit tai ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.
6. Varastoi laite:
 - kuivaan ympäristöön
 - sääolosuhteilta suojaan
 - paikkaan, johon lapset eivät pääse
 - varmistaen, että avaimet tai huollossa käytenyt työkalu on poistettu
 - ympäristöön, jonka lämpötila on välillä -20 °C - 85 °C.
7. Laite voidaan ripustaa seinälle, suoraan (kuva 33.I - II)

HUOMAUTUS Varmista, että seinä kestää vähintään 20 kg:n kuormituksen.

9.2 AKUN VARASTOINTI

Lataa akut.(kappale 7.7.2).

Akku on säilytettävä suljetussa, ilman kosteutta olevassa tilassa ja lämpötilassa, joka on välillä:

- 0 °C - 60 °C 1 kk ajan
- 0 °C - 45 °C 3 kk ajan
- 0 °C - 25 °C 1 vuoden ajan

HUOMAUTUS Jos akkua pidetään pitkään pois käytöstä, lataa se kahden kuukauden välein sen käyttöänsä pidentämiseksi.

10. LIIKUTTAMINEN JA KULJETUS

Aina kun laitetta on tarpeen liikuttaa, nostaa, kuljettaa tai kallistaa:

- Pysäytä laite
- Odota, että ketju pysähtyy

- Ota akku pois paikoiltaan ja lataa se
- Aseta terälevyn suojus
- Odota, että moottori on jäähtynyt kunnolla
- Käytä paksuja työhanskoja
- Ota kiinni yksinomaan laitteen kahvoista ja kohdistu terälevy kulkusuuntaan nähdessä vastakkaiseen suuntaan.

Kun laitetta kuljetetaan ajoneuvolla:

- kiinnitä laite huolellisesti köysillä tai ketteillä.
- aseta se siten, ettei siitä aiheudu vaaraa.

11. HUOLTO JA KORJAUS

Käyttöopas sisältää kaikki laitteen käyttöön ja käyttäjän suorittamaan oikeaan perushuoltoon tarvittavat ohjeet. Kaikki säätö- ja huoltotoimenpiteet, joita ei ole kuvattu tässä ohjekirjassa tulee suorittaa jälleenmyyjän tai jonkin muun huoltokeskuksen toimesta, joka tuntee laitteen ja jolla on erityistyökalut niin, että työ suoritetaan oikein ja säilytetään laitteen alkuperäinen turvallisuustaso. Epäsopivissa paikoissa tai epäpätevien henkilöiden suorittamat toimenpiteet saavat takuun ja valmistajan vastuun raukemaan.

- Vain valtuutetut huoltokorjaamot suorittavat korjaus- ja huoltotoimia takuun puitteissa.
- Valtuutetut huoltokorjaamot käyttävät vain alkuperäisiä varaosia. Alkuperäiset varaosat ja varusteet on kehitetty tarkoituksenmukaisesti laitteille.
- Muita kuin alkuperäisiä varaosia ja varusteita ei hyväksytä. Muiden kuin alkuperäisten varaosien ja lisävarusteiden käyttö saa takuun raukemaan.
- On hyvä jättää laite kerran vuodessa valtuutettuun huoltokeskukseen turvalaitteiden huoltoa, apua ja tarkastusta varten.

12. TAKUUSUOJA

Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvialt. Käyttäjän on noudatettava huolellisesti kaikkia liitteenä annettua dokumentaatiosta olevia ohjeita.

Takuu ei koske vahinkoja, jotka syntyvät seuravista seikoista:

- Liitteenä annettuun dokumentaation ei ole tutustuttu.
- Huolimattomuus.
- Käyttö ja asennus on suoritettu väärin tai niitä ei ole sallittu.
- Alkuperäisiä varaosia ei ole käytetty.
- Jos on käytetty varaosia, joita valmistaja ei ole toimitannut tai hyväksynyt.

Lisäksi tämä takuu ei kata:

- Kulutusmateriaalin normaalia kulumista, kuten leikkuvälineet, turvamerkit.
- Normaalia kulumista.

Hankkijaa suojaa omassa maassa voimassa olevat lait. Omassa maassa voimassa olevia oikeuksia ei millään tavoin rajoiteta tällä takuulla.

13. HUOLTOTAULUKKO

Toimenpide	Tiheys	
	Ensimmäinen kerta	Seuraavat kerrat
LAITE		
Kaikkien kiinnitysten tarkastus	-	Ennen jokaista käyttöä
Turvallisuustarkastukset / Ohjainten tarkastus	-	Ennen jokaista käyttöä
Ketjun pysäytystapin tarkastus	-	Ennen jokaista käyttöä
Yleinen puhdistus ja tarkastus	-	Jokaisen käytön jälkeen
Ketjun puhdistus	-	Jokaisen käytön jälkeen
Laitteen ja terälevyn voiteluaukkojen tarkastus	-	Ennen jokaista käyttöä
Ketjupyörän tarkastus	-	Kerran kuukaudessa
Ketjun huolto	-	-
Terälevyn huolto	-	-
Ketjuöljyn lisäys	-	Ennen jokaista käyttöä

* Toimenpide, jonka saa suorittaa joko jälleenmyyjä tai valtuutettu huoltokeskus.

14. VIKOJEN PAIKANNUS

VIKA	MAHDOLLINEN SYY	KORJAUSTOIMENPIDE
1. Kaasuttimen ohjausvipua ja lukituspainiketta käyttämällä, laite ei käynnisty.	Akku puuttuu tai sitä ei ole asetettu oikein paikoilleen	Varmista, että akut on asetettu oikein paikoilleen.
	Tyhjä akku	Tarkista akun lataus ja lataa akut uudelleen.
	Laite vahingoittunut	Älä käytä laitetta, irrota akut ja ota yhteyttä huoltokeskukseen.
2. Moottori pysähtyy työstön aikana	Akkua ei ole asetettu oikein	Varmista, että akut on asetettu oikein paikoilleen.
	Tyhjä akku	Tarkista akun lataustila ja lataa akut.
	Laite vahingoittunut	Älä käytä laitetta, irrota akut ja ota yhteyttä huoltokeskukseen.
	Moottorin suojaus laukeaa	Odota 15 minuuttia antaaksesi laitteen jäähtyä, jonka jälkeen käynnistä se sitten uudelleen.

3. Lukituspainikkeella kaasutin ja kaasuvipu käynnistettyinä, ketju ei liiku	Ketjua on kiristetty liikaa	Kiristä ketju uudelleen.
	Ongelmia terälevyssä ja ketjussa	Tarkista, että ketju kulkee vapaasti eikä terälevyn ohjaimissa esiinny muodonmuutoksia.
	Laite vahingoittunut.	Laitetta ei saa käyttää. Pysäytä laite välittömästi, irrota akku ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
4. Ketju ylikuumenee ja savuttaa terälevyn loppupäässä.	Ketjua on kiristetty liikaa	Kiristä ketju uudelleen.
	Voiteluöljysäiliö on tyhjä.	Täytä voiteluöljysäiliö.
5. Moottori toimii epäsäännöllisesti tai moottorilla ei ole tehoa kuormituksen alaisena.	Ongelmia terälevyssä ja ketjussa	Tarkista, että ketju kulkee vapaasti eikä terälevyn ohjaimissa esiinny muodonmuutoksia.
6. Öljy ei tule ulos	Huonolaatuista öljyä	Moottori jäähtyneenä tyhjennä säiliö, puhdista säiliö ja kanavat nestemäisellä pesuaineella ja vaihda öljy.
	Voiteluaukot tukossa	Puhdista voiteluaukot.
7. Laite on osunut vieraaseen esineeseen	Vahingoittunut tai löystyneitä osia	Pysäytä laite. Tarkista mahdolliset vauriot Tarkista onko laitteessa löystyneitä osia ja kiristä ne Tarkistuta laite, suorita osien vaihdot tai korjaustoimenpiteet valtuutetussa huoltokeskuksessa.
8. Liiallista melua ja/tai tärinää työstön aikana	Löystyneitä tai vahingoittuneita osia	Pysäytä laite, irrota akut ja: – tarkista vauriot – tarkista onko laitteessa löystyneitä osia ja kiristä ne – vaihda tai korjaa vaurioituneet osat vastaavilla ominaisuuksilla varustetuilla osilla.
9. Laite savuttaa sen toiminnan aikana	Laite vahingoittunut	Laitetta ei saa käyttää. Pysäytä laite välittömästi, irrota akut ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
10. Lyhyt akun kesto	Vaikeat käyttöolosuhteet suuremmalla virrankulutuksella	Optimoi käyttö
	Akun teho ei riitä vaadittuun käyttöön	Käytä muita akkuja
	Akun kapasiteetin heikentyminen	Hanki uusi akku.

11. Akkulaturi ei lataa akkua	Akkuja ei ole asetettu kunnolla laturiin tai pistoketta ei ole kytketty kunnolla laitteeseen	Tarkista, että ne on asetettu oikein.
	Ympäristölliset olosuhteet eivät ole asianmukaiset	Suorita lataus ympäristössä jossa on sopiva lämpötila (ks. akun/akkulaturin ohjekirjaa).
	Likaiset koskettimet	Puhdista koskettimet.
	Akussa ei ole virtaa	Tarkista, että pistoke on kytketty ja että pistorasiassa on virta.
	Viallinen akkulaturi	Vaihda käyttämällä alkuperäistä varaosaa.
	Akku liian kuuma tai kylmä	Aseta akku ympäristön lämpötilaan 4-40 °C:n välille.
	Jos vika jatkuu, tutustu akun/akkulaturin ohjekirjaan.	

Jos ongelmat jatkuvat sen jälkeen kun olet suorittanut yllämainitut toimenpiteet, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

15. SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET

15.1 AKUT (KUVA 35)

Saatavilla on kapasiteetiltaan erilaisia akkuja erilaisiin käyttövaatimuksiin mukautumista varten

Tässä laitteessa käytettävien hyväksytyjen akkujen luettelo löytyy taulukosta "Tekniset tiedot".

15.2 AKKULATURI (KUVA 36)

Akun lataamiseen on olemassa erilaisia laitteita.

Tässä laitteessa käytettävien hyväksytyjen akkujen luettelo löytyy taulukosta "Tekniset tiedot".

15.3 TERÄLEVY JA KETJUT

"Terälevyn ja ketjun yhdistelmätaulukossa" on lueteltu kaikki mahdolliset terälevyä ja ketjua kos-

kevat yhdistelmät. Samassa taulukossa annetaan lisäksi ketjua ja hyväksytyjä terälevyjä koskevat ominaisuudet jokaiselle laitteelle.

 **Lisävarusteita varten käytä vain taulukossa annettuja terälevyjä ja ketjuja. Hyväksymättömän yhdistelmän käyttäminen voi aiheuttaa vakavia loukkaantumisia ja vahingoittaa laitetta.**

 **Koska terälevyn ja ketjun valinta, sovel-
lus ja käyttö ovat täysin käyttäjän itse teke-
miä valintoja, käyttäjä ottaa myös vastuun
mahdollisista seurauksista. Jos terälevyn tai
ketjun käyttöön liittyy epäilyksiä tai käyttäjä
ei tunne lisävarustetta, suosittelemme ot-
tamaan yhteyttä jälleenmyyjään tai putar-
ha-alan erikoisliikkeeseen.**

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Motosega a catena alimentata a batteria portatile (abbattimento, sezionamento, sramatura di alberi)

a) Tipo / Modello Base:	CS 20 Li B
c) Numero di Serie:	23A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999
d) Motore:	a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
 - e) Ente Certificatore: No. 0905 - Intertek Deutschland GmbH
Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen
 - f) Esame CE del tipo: 23SHW0960-01
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015 + AC:2015 +A11:2022
EN 62841-4-1:2020
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato:	99,2 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	101 dB(A)
k) Potenza installata:	/

n) Persona autorizzata a costituire il
Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 25/09/2023

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Battery powered pole-mounted pruner (felling, bucking, delimbing trees)

a) Homologation type:	CS 20 Li B
c) Serial number:	23A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999
d) Engine:	battery-operated

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

e) Notified body: No. 0905 - Intertek Deutschland GmbH
Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen

f) EC type-examination: 23SHW0960-01

- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN 62841-1:2015 + AC:2015 +A11:2022
EN 62841-4-1:2020
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level: 99,2 dB(A)
h) Guaranteed sound power level: 101 dB(A)
k) Net power installed: /

n) Person authorised to compile the technical file:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 25/09/2023

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) - La Société - Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Scie à chaîne alimentée par batterie portable, abattage/tronçonnage/ébranchage d'arbres - Type / Modèle de Base - Série - Moteur: batterie - Est conforme aux prescriptions des directives : - Organisme de certification - Examen CE du Type - Renvoi aux Normes harmonisées - Niveau de puissance sonore mesuré - Niveau de puissance sonore garanti - Puissance installée - Personne habilitée à établir le Dossier Technique : - Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) - The Company - Herby declares under its own responsibility that the machine: Portable battery powered chainsaw, Felling/bucking/delimbing trees - Type / Base Model - Serial number - Motor: battery-operated - Conforms to directive specifications: - Certifying body - EC examination of Type - Reference to harmonised Standards - Sound power level measured - Sound power level guaranteed - Power installed - Person authorised to create the Technical Folder: - Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) - Die Gesellschaft - Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Tragbare batteriebetriebene Kettensäge, fällen/schneiden/entasten von Bäumen - Typ / Basismodell - Seriennummer - Motor: Batterie - Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: - Zertifizierungsstelle - EG-Baumusterprüfung - Bezugnahme auf die harmonisierten Normen - Gemessener Schalleistungspegel - Garantierter Schalleistungspegel - Installierte Leistung - Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: - Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) - Het bedrijf - Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Kettingzaag met accuvoeding, vellen/snijden/snoeien van bomen - Type / Basismodel - Serienummer - Motor: accu - Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: - Certificatie-instituut - EG-onderzoek van het Type - Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen - Gemeten niveau van geluidsvermogen - Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen - Geïnstalleerd vermogen - Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier - Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) - La Empresa - Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motosierra de cadena alimentada por batería portátil, tala/seccionamiento/poda de árboles - Tipo / Modelo Base - Matrícula - Motor: batería - Cumple con las especificaciones de las directivas: - Ente certificador - Examen CE del Tipo - Referencia a las Normas armonizadas - Nivel de potencia sonora medido - Nivel de potencia sonora garantizado - Potencia instalada - Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: - Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) - A Empresa - Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Motosserra alimentada por bateria portátil, abate/seccionamento/desramação - Tipo / Modelo Base - Matrícula - Moto: Bateria - É conforme às especificações das diretivas: - Órgão certificador - Exame CE do Tipo - Referência às Normas harmonizadas - Nível medido de potência sonora - Nível garantido de potência sonora - Potência instalada - Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico - Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) EK-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α) - Η Εταιρία - Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητό αλυσοπρίονο μπαταρίας, Κατάρριψη/κατατομή/κοπή κλαδιών δέντρων - Τύπος / Βασικό Μοντέλο - Αριθμός μητρώου - Κινητήρας: μπαταρία - Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: - Οργανισμός πιστοποίησης - Εξέταση CE του Τύπου - Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης - Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος - Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος - Εγκυαταστημένη ισχύς - Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: - Τόπος και Χρόνος	TR (Orijinal Talimatların Tercümesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) - Şirket - Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Batarya beslemeli taşınabilir zincirli testere, Ağaçların kesilip devrilmesi/parçalara bölünmesi/dallarının budanması - Tip / Standart model - Sicil numarası - Motor: batarya - Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: - Sertifikalendiran kurum ... Tipi CE incelemesi - Harmonize standartlara atf - Ölçülen ses gücü seviyesi - Garanti edilen ses gücü seviyesi - Kurulu güç - Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: - Yer ve Tarih	МК (Превод на оригиналните уџтава) Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А) - Компанијата - изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: моторна пила на батери, Соброрување/сечење/кастрење на дрва - Тип / основен модел - производство - етикета - мотор: акумулатор - Усогласено со спецификациите според директивите: - тело за сертификација - тест CE за типот - Референци за усогласени нормативи - Акустички притисок - измерено ниво на звучна моќност - обем на сечење - овластено лице за составување на Техничката брошура - место и датум

NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbar batteridrevet kjedesag, nedfelling/kutt/kvisting av trær a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan f) EF-typeprøving 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektiv h) Garantert lydeffektiv k) Installert effekt n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del a) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen Batteridrivnen bärbar kedjesåg, fällning/kapning/grenklippning av träd a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan _Anmält organ f) EF typgodkännande 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmätt ljudeffektiv h) Garanterad ljudeffektiv k) Installerad effekt n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Bærbar batteridreven kædesav, fældning af træer/udskæring af stykker/opskæring af grene a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan f) EF-typeafprøvning 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau k) Installeret effekt n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Alkuperäisten ohjeiden käänös) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsin kannateltava akkukäyttöinen moottorisaha, Puiden kaataminen/pilkkominen/karsinta a) Tyypit / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : akku 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifiointiyritys f) EY-tyyppitarkastus 4. Viittaus harmonisoiituihin standardeihin g) Mittaus äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso k) Asennettu teho n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosná akumulátorová řetězová motorová pila Kácení/rozřezávání/odvčtování stromů a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: akumulátor 3. Je ve shodě s nařízenímí směrnice: e) Certifikační orgán f) ES zkouška Typu 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośna pilarka łańcuchowa z zasilaniem akumulatorowym, Ścinanie, obalanie/przerzynanie/okreszanie drzew a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: akumulator 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca f) Badanie typu WE 4. Odniesienie do Norm harmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej k) Moc zainstalowana n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsce i data
HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható akkumulátoros láncfűrész, Fák kidöntése/darabolása/gallyazása a) Típus / Alaptípus g) Mért zajteljesítmény szint k) Gyártási szám d) Motor: akkumulátor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: n) Tanúsító szerv f) CE vizsgálat típusa 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint k) Garantált zajteljesítmény szint h) Beépített teljesítmény n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативная цепная пила с батарейным питанием, Валка/разделка/обрезка ветвей деревьев a) Тип / Базовая модель d) Паспорт c) Двигатель: батарея 3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Сертифицирующий орган f) Испытание ЕС типового образца 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности k) Установленная мощность n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosna motorna lančana pila s baterijskim napajanjem, Obaranje/prezivanje/obrezivanje stabala a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: baterija 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certifikacijsko tijelo f) Tipsko ispitivanje EZ 4. Primijenjena su sljedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage k) Instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosna akumulatorska verižna žaga, podiranje/rezanje/odstranjevanje vej a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) Motor: baterija 3. Skladen je z določili direktiv : e) Ustanova, ki izda potrdilo f) ES pregled tipa 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči k) Instalirana moč n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) EZ izjava o sukladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručna lančana motorna pila na bateriju, obaranje i seča drveća/rezanje grana a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: akumulator 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: e) Certifikaciono tijelo f) EZ ispitivanje tipa 4. Pozivanje na usklađene norme g) izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Priloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlásuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosná akumulátorová reťazová motorová píla, stinanie/rezazávanie/odvetvovanie stromov a) Typ / Základný model d) Výrobné číslo d) Motor: akumulátor 3. Je v zhode s nariadeniami smernic: e) Certifikačný orgán f) Skúška typu ES 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Ferăstrău cu lanţ alimentat cu baterie portabilă, Doborâre/secţionare/taierea ramurilor de copaci a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: baterie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: e) Organism de certificare f) Examinare CE de Tip 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat k) Putere instalată n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data	LT (Originalių instrukcijų vertimas) EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Nešiojamas akumuliatorinis grandininis pjūklas, medžių kirtimas/pjaustymas/genėjimas a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Serijinis numeris e) Užtikrinamas garso galios lygis f) CE tipo tyrimas 3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas: e) Serifikavimo įstaiga f) CE tipo tyrimas 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis k) Įinstaliuota galia n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieti ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Ar bateriju darbināms portatīvs ķēdes zāģis, Koku gašana/zāģēšana/atzarošana a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: akumulators 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Serifikācijas iestāde f) CE tipveida pārbaude 4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis k) Uzstādītā jauda n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieti un datums
SR (Prevod originalnih uputstva) EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručna lančana motorna testera na bateriju, obaranje i seča drveća/rezanje grana a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: akumulator 3. u skladu s osnovnim zahtjevima direktiva: e) Serifikaciono telo f) EC ispitivanje tipa: 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Instalirana snaga n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EO декларация за съответствие (Директива Мащини 2006/42/EO, Приложение II, част А) 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Моторен верижен трион захранван с преносима акумулаторна батерия, Сеч/нарязване на тропи/окастрияне клоните на дървета a) Вид / Базисен модел в) Сериен номер г) Мотор: акумулатор 3. Е в съответствие със специфика на директивите: д) Сертифициращ орган ж) ЕО изследване на вида 4. Базирано на хармонизираните норми и) Ниво на измерена акустична мощност к) Гарантирано ниво на акустична мощност л) Инсталирана мощност р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: о) Място и дата	ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasaskantav akutoitega kettsaag, Puude langetamine/järkamine/laasimine a) Tüüp / Põhimudel d) Mootor: aku 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus f) EÜ tüübihindamine 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase k) Installeeritud võimsus n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Kohti ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tarama ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



Type: Art.N -s/n  LWA  dB
--



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England